

إِلَيْهِ يُرَادُ

ILAYHI YURADDU

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz' : Twenty Five



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ

ANY	FROM	(IT / SHE)	NOT	AND	(OF)	THE	-ILM	(IT)	TOWARDS
FRUITS		COMES OUT			(FINAL) HOUR		-KNOWLEDGE	RE-TURNED	HIM

TO HIM ALONE IS REFERRED THE KNOWLEDGE OF THE HOUR OF DOOM.

NO FRUIT COMES OUT

مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا

EXCEPT	(IT / SHE) PUTS / LAYS DOWN - (GIVES BIRTH)	NOR	AND	ANY	FROM	(IT / SHE)	NOT	AND	ITS	-FROM
				FEMALE		CARRIES			SHEATHS	OF

FROM ITS SHEATH, NOR DOES A FEMALE CONCEIVE,

NOR SHE GIVES BIRTH BUT

بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيْنَ شُرَكَائِي ۚ قَالُوا

THEY	MY	(ARE)	(HE) (WILL)	(ON)	AND	-BY -WITH
SAID	PARTNERS	WHERE	CALL(S)	DAY		HIS KNOWLEDGE

WITH HIS KNOWLEDGE. ON THE DAY OF JUDGEMENT

WHEN ALLAH WILL ASK THE UNBELIEVERS: "WHERE ARE THOSE PARTNERS THAT YOU ASSOCIATED WITH ME?" THEY WILL ANSWER:

أَذْنُكَ ۚ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ۗ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا

WHAT EVER	FROM	(HE) -WENT ASTRAY -WAS LOST	AND	ANY	FROM	(ARE) -FROM -AMONG	NOT	'WE' -PROCLAIMED -ANNOUNCED (TO)
	THEM			WITNESS		US		YOU

"WE CONFESS THAT NONE OF US CAN VOUCH FOR THEM." [47]

كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُوا مَا لَهُمْ مِّنْ

FROM	(IS) FOR	NOT	THEY	AND	BEFORE	FROM	THEY	THEY
	THEM		THOUGHT		(OF THAT)		-INVOKE -CALL	-WERE - (USED TO)

THOSE DEITIES WHOM THEY USED TO INVOKE WILL VANISH

FROM THEM AND THEY SHALL REALIZE THAT THERE IS NO

مَّحِيصٍ ۞ لَا يَسْتَمُ إِلَّا نَسَانٌ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ ز

(OF)	THE	-CALLING	FROM	THE	(HE)	(DOES)	ANY
GOOD		-INVOKING		-MANKIND -HUMAN BEING	GETS TIRED	NOT	PLACE OF REFUGE

ESCAPE. [48]

MAN IS NEVER TIRED OF PRAYING FOR GOOD,

وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيُوسُ قَنُوطٌ ۞ وَلَئِنْ أَدْقَنَهُ

'WE'	MADE	SURELY	A N D	(AND IS)	(HE)	THEN	THE	(IT)	TOUCHED	IF	A N D
HIM	TO TASTE	IF		DESPAIRING	IS HOPELESS (GIVES UP HOPE)	EVIL		HIM			

BUT WHEN ANY EVIL BEFALLS HIM,

HE LOSES HOPE AND IS IN DESPAIR. [49] AND IF

رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّاءٍ مَسَّنَتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا

THIS	SURELY (HE) (WILL)	(IT / SHE) TOUCHED	(OF)	AFTER	FROM	FROM	-RAHMAH
	DEFINITELY SAY(S)	HIM	ADVERSITY			US	-MERCY

AFTER AFFLICTION, WE VOUCHSAFE HIM A FAVOR

FROM OURSELVES, HE IS SURE TO SAY:

لِي، وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً، وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَى

TO	I	SURELY	A N D	(IS / WILL BE) ONE THAT	THE	I	NOT	A N D	(IS) FOR
	WAS RETURNED	IF		IS ESTABLISHED	(FINAL) HOUR	THINK			ME

"I DESERVE THIS, I DO NOT THINK THAT THE HOUR

WILL EVER COME; AND EVEN IF I AM BROUGHT BACK TO

رَبِّي إِنْ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَى، فَلْنُبَيِّنَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DENIED	THOSE	THEN SURELY WE (SHALL)	SURELY	-WITH -NEAR	(IS) FOR	IN-	MY
-DIS- BELIEVED	WHO	DEFINITELY INFORM	BEST	(OF) HIM	ME	DEED	-RABB SUSTAINER

MY RABB, I WOULD STILL GET GOOD TREATMENT FROM HIM."

THE FACT, HOWEVER, IS THAT WE SHALL
TELL THE DISBELIEVERS THE TRUTH

بِمَا عَمِلُوا زَكَاةً يٰقِيْنُ مِمَّنْ عَذَابٍ غَلِيْظٍ ۝۵۰

ONE	-TORMENT	FROM	(WE) SURELY (SHALL)	AND	THEY	WITH
-SEVERE			DEFINITELY MAKE THEM TO TASTE		DID (DEEDS)	WHAT EVER
-HARD / TOUGH	-PUNISHMENT					

OF ALL THAT HAD DONE AND WE SHALL MAKE

THEM TASTE A SEVERE PUNISHMENT. [50]

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأْبِجْأِنْبِهِ ۝۵۱

	WITH (HE) TURNED	AND	(HE) -WITHDREW	THE	UPON	WE	WHEN	AND
HIS	SIDE-WAYS		-TURNED AWAY	-MANKIND -HUMAN BEING			BESTOWED FAVOR	
SIDE								

WHEN WE BESTOW FAVORS ON MAN,

HE TURNS AWAY AND DRIFTS OFF TO ANOTHER SIDE;

وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَوَدَّعَاءِ عَرِيْضٍ ۝۵۱ قُلْ

(YOU)	ONE	(OF) -INVOKING	THEN	THE	(IT) TOUCHED	WHEN	AND
SAY!	LONG	-SUPPLICATION	(IS) POSSESSOR	EVIL	HIM		

AND WHEN AN EVIL BEFALLS HIM, HE COMES WITH

LENGTHY SUPPLICATIONS. [51] O PROPHET, ASK THEM:

أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ

YOU' (ALL)	-DENIED	THEN	(OF)	NEAR	FROM	(IT)	IF	YOU (ALL)	D I D ?
-DISBELIEVED -HID THE TRUTH			ALLĀH			WAS		-SAW -CONSIDERED	

"HAVE YOU EVER CONSIDERED:

IF THIS QURAN IS REALLY FROM ALLAH AND YOU DENY IT,

بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ۝۵۲

ONE	AN	(IS)	HE	THAN	(IS)	WHO	WITH
FAR	OPPOSITION	IN	WHO		MORE ASTRAY		IT

WHO CAN BE MORE ASTRAY THAN YOU WHO HAS GONE TOO

FAR IN DEFYING HIM?" [52]

سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ

UNTIL	THEIR -SOULS	IN	A N D	THE	IN	OUR	'WILL (SOON)
	THEM -SELVES			HORIZONS		-ĀYĀT -SIGNS	WE SHOW THEM

SOON SHALL WE SHOW THEM OUR SIGNS IN THE UNIVERSE

AND IN THEIR OWN SOULS, UNTIL

يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ ۗ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ

INDEED	DEFINITELY YOUR	(IT)	DID?	(ALONE IS) THE	INDEED	FOR	(IT)
HE	-RABB -SUSTAINER	SUFFICES	AND NOT	-HAQQ -TRUTH -REALITY	IT	THEM	BECOMES -CLEAR -EXPLICIT

IT BECOMES CLEAR TO THEM THAT THIS QURAN IS INDEED

THE TRUTH, IS IT NOT ENOUGH THAT YOUR RABB

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۚ أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيضَةٍ

A DOUBT	(ARE)	INDEED	BEWARE!	(IS) ALWAYS	(OF)	-ALL	-OVER
-SUSPICIOUS -DISQUIETING	IN	THEY		ALL WITNESS	THING(S)	-EVERY	-UPON

IS A WITNESS OVER EVERYTHING? [53]

مَنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ ۗ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ۚ

(IS) ONE WHO	(OF)	WITH	INDEED	BE-	(OF) THEIR	MEETING	-FROM
ENCOM- PASSES	THING(S)	-ALL -EVERY	HE	WARE!	-RABB -SUSTAINER		-ABOUT

STILL THEY ARE IN DOUBT ABOUT MEETING THEIR RABB!

YET IT IS HE WHO ENCOMPASSES EVERYTHING. [54]

آيَاتُهَا ٥٣ (٢٢) سُورَةُ الشُّورِ مَكِّيَّةٌ (٦٢) رُكُوعَاتُهَا

-RUKŪ'] 5	MAKKAN (62) SURAH ASH-SHURĀ (THE CONSULTATION)	THE SHURĀ CONSULTATION	-SŪRAH] 42 -CHAPTER	ĀYĀT] 53 VERSES
------------	--	------------------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL			

حَمَّ ۝ عَسَقَ ۝ كَذَلِكَ يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَىٰ

TO	AND		(HE)			
		TO	-DOES WAHY -REVEALS -INDICATES -INSPIRES	-THUS	'ĀIN	HĀ
		YOU		-LIKEWISE	SĪN QĀF	MĪM

HĀ MEEM. [1] 'ĀIN SĪN QĀF. [2] THUS, DOES ALLAH ALL-MIGHTY,

THE ALL-WISE SENDS HIS REVELATION TO YOU, O MUHAMMAD,

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ ۝ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ لَهُ

(IS ONLY)		THE	THE	ALLĀH	BEFORE	(ARE)	THOSE
FOR HIM	ALWAYS ALL WISE		ALWAYS ALL MIGHTY		(OF) YOU	FROM	WHO

AS HE SENT TO THOSE BEFORE YOU. [3]

TO HIM

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَهُوَ الْعَلِيُّ

(ALONE IS)	THE	HE	AND	THE	(IS)	WHAT EVER	AND	THE	(IS)	WHAT EVER
MOST -HIGH -EXALTED				EARTH	IN				-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	IN

BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND THE EARTH.

HE IS THE SUPREME,

الْعَظِيمُ ۝ تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ

FROM	THEY	THE	(IT / SHE)	(AND)	THE
	-SPLIT APART	-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	-IS NEAR		
	-RENT ASUNDER -TEAR		-ALMOST -ABOUT TO BE	MOST GREAT	

THE GREAT. [4]

THE HEAVENS MIGHT HAVE ALMOST BROKEN APART FROM

فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

(OF)	THEY		THE	AND	ABOVE
THEIR	-GLORIFY				THEM
-RABB -SUSTAINER	-PRAISE (S) -THANK(S)	THEY -(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	ANGELS		

ABOVE THOSE WHO ARE ELEVATING ALLAH'S CREATURE TO THIS RANK, IF THE ANGELS WOULD HAVE NOT BEEN GLORIFYING THEIR RABB WITH HIS PRAISE

وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ۗ أَلَا إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	BEWARE!	THE	(IS)	FOR	THEY	AND
			EARTH	IN	WHO	SEEK FORGIVENESS	

AND BEGGING FORGIVENESS FOR THOSE ON EARTH.

BEHOLD! SURELY, IT IS ALLAH

هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ ۝ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ

FROM	THEY	THOSE	AND	THE	(IS)	THE	HE
	MADE	WHO		ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING	(ALONE)	

WHO IS THE OFT FORGIVING, MOST MERCIFUL. [5]

THOSE WHO TAKE OTHERS AS

دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ اللَّهُ خَفِيظٌ عَلَيْهِمْ ۗ وَمَا أَنْتَ

YOU	NOT	AND	OVER	(IS) ALWAYS ALL	ALLĀH	-AWLIYĀ' -CLOSE PROTECTING FRIENDS -GUARDIANS	'BESIDES -OTHER THAN (OF) HIM
			THEM	-PROTECTOR -GUARD			

THEIR GUARDIANS BESIDES HIM, ALLAH HIMSELF IS

WATCHING THEM; AND O PROPHET, YOU ARE NOT

عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ۝ وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ

TO	WE	-DID WAHY -REVEALED -INDICATED -INSPIRED	-THUS -LIKEWISE	AND	DEFINITELY	(ARE) OVER
YOU					A -TRUSTEE -DISPOSER OF AFFAIRS	THEM

THE DISPOSER OF THEIR AFFAIRS. [6]

THUS HAVE WE REVEALED TO YOU

قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا

(ARE) AROUND	WHO EVER	AND	(OF) TOWNS	THE MOTHER	SO (THAT)	AN	A
IT			MAKKAH	YOU	WARN	ARABIC	QUR'ĀN

THIS QUR'AN IN ARABIC, SO THAT YOU MAY WARN THE RESIDENTS

OF THE MOTHER CITY (MAKKAH) AND ITS SUBURBS,

وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجُمُعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ

THE	(IS)	A	(IS) IN	ANY	NOT	(OF) THE	DAY	(THAT) YOU	A N D
-JANNAH -PARADISE	IN	PARTY	(ABOUT) IT	DOUBT		-GATHERING -ASSEMBLING		WARN	

AND FOREWARN THEM OF THE DAY OF ASSEMBLY ABOUT

WHICH THERE IS NO DOUBT: WHEN SOME WILL GO TO PARADISE

وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً

A	SURELY (HE)	ALLĀH	(HE)	AND	THE	(IS)	A	A N D
NATION	THEM		WILLED	IF	BLAZING FIRE	IN	PARTY	

AND OTHERS TO THE BLAZING FIRE. [7]

IF ALLAH WANTED, HE COULD HAVE MADE ALL OF THEM

وَإِحْدَاةً وَلَٰكِن يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ

HIS	IN	(HE)	WHOM	(HE) -ADMITS	BUT	ONE
-RAHMAH -MERCY		WILLS		-MAKES TO ENTER		

A SINGLE NATION;

BUT HE ADMITS TO HIS MERCY WHOM HE PLEASES;

وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَكِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۚ أَمْ

OR	ANY	N O R	A N D	ANY -WALI -CLOSE PROTECTING FRIEND	FROM	(IS) FOR	NOT	THOSE WHO	A N D
	HELPER					THEM		-DO WRONG -ARE UNJUST	

AS FOR THE WRONGDOERS, THEY WILL HAVE NO PROTECTOR

NOR HELPER. [8] HAVE

اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۗ فَأَلَّهُ هُوَ الْوَكِيلُ

(IS) -WALI -GUARDIAN -CLOSE PROTECTING FRIEND	THE HE	THEN	-AWLIYĀ' -CLOSE PROTECTING FRIENDS -GUARDIANS	-BESIDES -OTHER -THAN(OF) HIM	FROM	THEY
	(ALONE)	ALLĀH				-MADE -TOOK

THEY SET UP OTHER GUARDIANS BESIDE HIM,

WHILE ALLAH ALONE IS THE GUARDIAN?

وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	OVER	HE	A N D	THE	(HE) -MAKES ALIVE -GIVES LIFE TO	HE	A N D
	THING(S)	-EVERY				ONES DEAD			

IT IS HE WHO GIVES LIFE TO THE DEAD AND IT

IS HE WHO HAS POWER OVER ALL THINGS. [9]

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَىٰ اللَّهِ ۝

ALLĀH	(IS)	SO	ANY	FROM	IN	'YOU' (ALL)	WHAT EVER	A N D
	TOWARDS	ITS DECISION	THING		IT		DIFFERED	

O PROPHET TELL THEM: WHATEVER THE SUBJECT OF YOUR

DISPUTE IS, ITS JUDGEMENT BELONGS TO ALLAH:

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝

I TURN REPEATEDLY IN REPENTANCE	(ONLY) TO	A N D	I	(ONLY) UPON	MY	(ALONE IS)	THAT
HIM			TRUSTED	HIM	-RABB -SUSTAINER	ALLĀH	(O YOU ALL)

SUCH IS ALLAH MY RABB, IN HIM, I HAVE PUT MY TRUST,

AND TO HIM I TURN IN REPENTANCE. [10]

فَاطَرُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ

FROM	FOR	(HE)	THE	A N D	(OF) -SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	THE	-ONE WHO SPLITS -SPLITTER -CREATOR
	YOU (ALL)	MADE	EARTH				

THE CREATOR OF THE HEAVENS AND THE EARTH.

HE HAS MADE FOR YOU

أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا ۖ

-PAIRS		THE	-FROM	A N D	-PAIRS	YOUR (OWN)
-MATES	CATTLE		-OF		-MATES	-SOULS -SELVES

MATES FROM AMONG YOURSELVES

AND ALSO MATES AMONG THE CATTLE FROM THEIR OWN KIND;

يَذَرُوكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ، وَهُوَ السَّمِيعُ

(ALONE IS)	THE	HE	AND	ANY	LIKE	(IT)	IN	HE
ALWAYS					(OF)	SIMILAR	IS	
ALL	HEARER			THING	HIM	NOT	IT	YOU (ALL)

BY THIS MEANS DOES HE MULTIPLY YOU.

THERE IS NO ONE LIKE HIM. HE ALONE HEARS ALL

الْبَصِيرُ ١١ لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، يَبْسُطُ

(HE)	(OF)	THE	AND	(OF)	THE	KEYS	(IS)	(AND)	THE
-ENLARGES					-HEIGHTS			ONLY	
-SPREADS	EARTH			-SKIES			FOR	ALWAYS	
-MAKES				-HEAVENS			HIM	ALL	SEER
ABUNDANT									

AND SEES ALL. [11] TO HIM BELONGS THE KEYS

OF THE HEAVENS AND THE EARTH. HE GIVES ABUNDANTLY

الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

(OF)	WITH	INDEED	(HE) GIVES	AND	(HE)	FOR	THE
THING(S)	-ALL		-SPARINGLY			WILLS	WHOM
	-EVERY	HE	-IN DUE			EVER	-PROVISION
			MEASURE				OF SUSTENANCE

TO WHOM HE PLEASURES AND SPARINGLY TO WHOM

HE WILLS. HE IS THE KNOWER OF EVERYTHING. [12]

عَلِيمٌ ١٣ شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ

WITH	(HE)	WHAT	THE	-FROM	FOR	(HE)	(IS)
IT	-WILLED		-DĪN		YOU	-ORDAINED	ALWAYS
	-ENJOINED		-DIVINE	-OF	(ALL)	-APPOINTED	ALL
	-ORDAINED		WAY OF LIFE				KNOWER

HE HAS ORDAINED FOR YOU THE SAME DEEN

(WAY OF LIFE- ISLAM) WHICH HE ENJOINED ON

نُوحًا وَ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ

WITH	WE	WHAT	AND	TO	WE	WHICH	AND	
IT	-WILLED				YOU	-DID WAHY		
	-ENJOINED				-REVEALED			-NOAH
	-ORDAINED				-INDICATED			
					-INSPIRED			

NUH (NOAH)- AND WHICH WE HAVE REVEALED TO YOU O MUHAMMAD-

AND WHICH WE ENJOINED ON

إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ

-DĪN	(YOU ALL)	THAT	-ĪSĀ	AND	-MŪSĀ	AND	-IBRĀHĪM
-DIVINE WAY OF LIFE	ESTAB- LISH!		-JESUS		-MOSES		-ABRAHAM

IBRAHEEM (ABRAHAM) AND MUSA (MOSES) AND ISA (JESUS) :

"ESTABLISH THE DEEN OF AL-ISLAM

وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ ط كَبْرًا عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا

WHAT EVER	THOSE WHO -DO SHIRK -ARE IDOLATORS -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	UPON	(IT) WAS ALWAYS HEAVY (INTOLERABLE)	IN	(YOU ALL)	DO	AND
			IT		BE DIVIDED!	NOT!	

AND MAKE NO DIVISION (SECTS) IN IT."

INTOLERABLE FOR THE MUSHRIKIN IS THAT TO WHICH

تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ط اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ

(HE)	WHOM	-TO -FOR	(HE)	ALLĀH	TO	YOU (ALL) CALL
WILLS		HIM	-CHOOSES -SELECTS		IT	THEM

YOU O MUHAMMAD CALL THEM.

ALLAH CHOOSES FOR HIS SERVICE WHOM HE WILLS,

وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ط وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا

EXCEPT	THEY WERE DIVIDED	NOT	AND	(HE) TURNS (TO HIM) REPEATEDLY IN REPENTANCE	WHO	TO	(HE)	AND
					HIM		GUIDES	

AND GUIDES TO HIS WAY ONLY THOSE WHO TURN TO HIM
IN REPENTANCE. [13]

THE PEOPLE DID NOT BECOME DIVIDED INTO SECTS UNTIL

مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغِيًّا بَيْنَهُمْ ط وَلَوْ لَا

AND	BETWEEN	(DUE TO) -REBELLION	THE	(IT) CAME (TO)	(OF)	AFTER	FROM
IF NOT	THEM	-TRANSGRESSION -RIVALRY	-ILM -KNOWLEDGE	THEM	THAT		

AFTER KNOWLEDGE HAD COME TO THEM,

OUT OF ENVY AMONG THEMSELVES.

HAD

كَلِمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى لِّقَضَائِهَا

SURELY	ONE	A	-TO	YOUR	FROM	(IT / SHE) -PRECEDED	A
(IT) WAS SETTLED	-DEFINITE -FIXED	TERM	-FOR	-RABB -SUSTAINER		-WENT FORTH	-KALIMAH -WORD

YOUR RABB NOT ISSUED THE WORD TO DEFER THEIR PUNISHMENT TILL AN APPOINTED TIME, THE MATTER WOULD HAVE ALREADY BEEN SETTLED

بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ

AFTER	FROM	THE	THEY WERE MADE	THOSE	IN- DEED	A N D	BETWEEN
(OF) THEM		BOOK	TO INHERIT	WHO			THEM

BETWEEN THEM. THE FACT IS THAT THOSE WHO WERE MADE TO INHERIT THE BOOK AFTER THEM,

لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٌ ﴿١٣﴾ فَلِذَلِكَ فَادْعُ ۖ

THEN	SO	ONE DOUBT -SUSPICIOUS -DISQUIETING -MAKING RESTLESS	-FROM -ABOUT	A	(ARE) SURELY
(YOU) CALL!	FOR	IT		DOUBT	IN

ARE SURELY IN DISQUIETING DOUBT CONCERNING IT. [14]

THEREFORE, CALL THEM TO THE TRUE DEEN,

وَاسْتَقِمَّ كَمَا أُمِرْتَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَقُلْ

(YOU) SAY!	A N D	THEIR	(YOU) DO	A N D	YOU' WERE	JUST	(YOU) STAND FIRM!	A N D
		DESIRES	COMPLETELY FOLLOW!	NOT!	-ORDERED -COMMANDED	-AS -LIKE		

STAY FIRM ON THE RIGHT WAY AS YOU ARE COMMANDED

AND DO NOT FOLLOW THEIR VAIN DESIRES. TELL THEM:

أَمَنْتُ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ ۖ وَأُمرْتُ

I	WAS	A N D	A	FROM	ALLĀH	(HE)	IN -WITH	I
-ORDERED -COMMANDED			BOOK			SENT DOWN	WHAT EVER	BELIEVED

"I BELIEVE IN WHATEVER ALLAH HAS REVEALED FROM THE BOOK AND I AM COMMANDED

لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ ۖ كُنَّا أَعْمَالُنَا

OUR	(IS) FOR	YOUR	AND	(ALONE IS) OUR	ALLĀH	BETWEEN	SO (THAT)
DEEDS	US	-RABB SUSTAINER		RABB SUSTAINER		YOU (ALL)	I DO JUSTICE

TO DO JUSTICE BETWEEN YOU. ALLAH IS OUR RABB

AND YOUR RABB. WE ARE RESPONSIBLE FOR OUR DEEDS

وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ ۖ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ اللَّهُ

ALLĀH	BETWEEN	AND	(IS) BETWEEN	ANY	NOT	YOUR	(IS) FOR	AND
	YOU (ALL)		US	ARGUMENT			YOU (ALL)	

AND YOU FOR YOURS.

LET THERE BE NO DISPUTE AMONG US. ALLAH

يَجْمَعُ بَيْنَنَا، وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ۗ وَالَّذِينَ يَحْجُونَ

THEY	THOSE	AND	THE	(IS ONLY) TOWARDS	AND	BETWEEN	(HE) (WILL)
ARGUE	WHO		DESTINATION	HIM		US	-ASSEMBLE -GATHER

WILL BRING US ALL TOGETHER ON *THE DAY OF JUDGEMENT* AND DECIDE, AND TO HIM IS FINAL RETURN. [15] THOSE WHO DISPUTE

فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتَجِيبَ لَهُ، حُجَّتُهُمْ

THEIR	FOR	(IT) WAS POSITIVELY	(OF)	AFTER	FROM	ALLĀH	-IN
ARGUMENT	HIM	-RESPONDED -ANSWERED	THAT				-CONCERNING

CONCERNING ALLAH AFTER PLEDGING OBEDIENCE TO HIM,

THEIR DISPUTE IS

دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ

A	(IS) FOR	AND	(IS) UPON	AND	(OF)	NEAR	(IS)
TORMENT	THEM		THEM		THEIR -RABB -SUSTAINER		ONE THAT IS -USELESS -FUTILE

FUTILE IN THE SIGHT OF THEIR RABB, ON THEM IS HIS WRATH

AND FOR THEM THERE WILL BE A TERRIBLE PUNISHMENT. [16]

شَدِيدٌ ١٣ اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

WITH THE	THE	(HE)	(ALONE IS)	ALLĀH	ONE
-HAQQ -TRUTH	BOOK	SENT DOWN	WHO		SEVERE

IT IS ALLAH WHO HAS REVEALED THIS BOOK (AL-QURAN)

WITH THE TRUTH,

وَالْمِيزَانَ ١٤ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ

THE	PERHAPS	(IT) (WILL) MAKE	WHAT	A N D	THE	A N D
(FINAL) HOUR		YOU TO KNOW			-MĪZĀN -BALANCE -SCALE	

AND THE BALANCE (TO DISTINGUISH BETWEEN RIGHT AND WRONG).

WHAT WILL MAKE YOU REALIZE THAT PERHAPS THE HOUR OF DOOM

قَرِيبٌ ١٥ يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا

-IN -WITH	THEY	NOT	THOSE	WITH	(HE) SEEKS	(IS) ONE
IT	BELIEVE		WHO	IT	TO HASTEN	-CLOSE -NEAR

MAY BE NEAR AT HAND. [17]

ONLY THOSE WHO DENY IT SEEK TO HASTEN IT ON;

وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا

(THAT) INDEED	THEY	A N D	-OF -FROM	(ARE) ONES	THEY	THOSE	A N D
IT	KNOW		IT	FEARFUL	BELIEVED	WHO	

BUT THE BELIEVERS DREAD ITS COMING AND KNOW

THAT ITS COMING

الْحَقُّ ١٦ إِلَّا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارُونَ فِي السَّاعَةِ

THE	-IN	THEY	THOSE	INDEED	BE- WARE!	(ONLY IS) THE
(FINAL) HOUR	-CON- CERNING	MUTUALLY DISPUTE	WHO			-HAQQ -TRUTH

IS THE TRUTH. BEHOLD! THOSE WHO DISPUTE

CONCERNING THE HOUR OF DOOM

لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۝ اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ

(HE) PROVIDES	TO / WITH	(IS)-LATĪF	ALLĀH	ONE	A	(ARE) SURELY
-RIZQ	-SERVANTS	-MOST KIND/ SUBTLE		FAR	STRAYING	IN

ARE FAR ASTRAY. [18]

ALLAH IS VERY KIND TO HIS SERVANTS. HE GIVES SUSTENANCE

مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۝ مَنْ كَانَ

(HE)	WHO	(AND ALONE IS)	(ALONE IS)	HE	AND	(HE)	WHOM
WAS	EVER	ALWAYS ALL MIGHTY	MOST STRONG			WILLS	

TO WHOM HE PLEASURES. HE IS THE POWERFUL,

THE ALMIGHTY." [19] HE WHO

يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ ۚ وَمَنْ

WHO	AND	HIS	IN	FOR	WE	(OF)	THE	-TILTH	(HE)
EVER		-TILTH (-REWARD)	HIM	IN-CREASE	-ĀKHIRAH -HEREAFTER			-(-REWARD)	WANTS

DESIRES THE HARVEST OF THE HEREAFTER, SHALL BE GIVEN

A MANY FOLD INCREASE IN HIS HARVEST; AND HE WHO

كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي

IN	(IS) FOR	NOT	AND	-OF -FROM	WE	(OF)	THE	-TILTH	(HE)	(HE)
	HIM			IT	GIVE HIM	-DUNYĀ -WORLD		-(-REWARD)	WANTS	WAS

DESIRES THE HARVEST OF THIS WORLD,

A SHARE OF IT SHALL BE GIVEN TO HIM: BUT IN THE

الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ۝ أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا

THEY -ORDAINED	PARTNERS	(IS) FOR	OR	ANY	FROM	THE
-PRESCRIBED -APPOINTED		THEM		PORTION		-ĀKHIRAH -HEREAFTER

HEREAFTER HE SHALL HAVE NO SHARE AT ALL. [20]

HAVE THEY MADE SHORAKĀ' (PARTNERS WITH ALLAH) WHO,

لَهُمْ مِّنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنُ بِهِ اللَّهُ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ

A	AND	ALLĀH	WITH	(HE)	DID	WHAT	THE	FROM	FOR
-KALIMAH	IF		IT	PERMITS	NOT		-DIVINE		THEM
-WORD	NOT		IT	PERMITS	NOT		WAY OF LIFE		

IN PRACTICE OF THEIR FAITH, HAVE MADE LAWFUL

TO THEM WHAT ALLAH HAS NOT ALLOWED? HAD A

الْفَصْلِ كَقَضَىٰ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ

(IS)	FOR	THOSE WHO	INDEED	AND	BETWEEN	SURELY	(OF)	THE
		-DO WRONG				(IT) WAS		
THEM		-ARE UNJUST			THEM	-DECIDED	-DECISION	
						-JUDGED	-SEPARATION	
						-IMPLEMENTED		

DECREE OF MAKING THE DECISION ON THE DAY OF JUDGEMENT NOT BEEN ISSUED ALREADY, THE MATTER WOULD HAVE CERTAINLY BEEN DECIDED BETWEEN THEM; SURELY THE WRONG DOERS WILL HAVE

عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾ تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا

-OF		(AS)	THOSE WHO	YOU	ONE	A
-FROM		ONES	-DO WRONG	(WILL)		
WHAT		FEARFUL	-ARE UNJUST	SEE	PAINFUL	TORMENT

A PAINFUL PUNISHMENT. [21]

YOU WILL SEE THAT THE WRONGDOERS WILL BE FEARING

كَسَبُوا وَهُوَ وَاقَعُ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

THEY	AND	THEY	THOSE	AND	-ON	(IS)	IT	AND	THEY
					-WITH	ONE THAT			
DID		BELIEVED	WHO		THEM	-BEFALLS			EARNED
						-HAPPENS			

THE BAD CONSEQUENCES OF THEIR DEEDS WHICH WILL

SURELY BEFALL THEM. WHILE THOSE WHO BELIEVE AND DO

الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ

THEY	WHAT	(IS)	(OF)	THE	-NURSURIES	(ARE)	THE
	EVER	FOR			-FLOWERING		
WILL		THEM	GARDENS		MEADOWS	IN	RIGHTEOUS
							(DEEDS)

GOOD DEEDS SHALL DWELL IN THE LUXURIOUS GARDENS OF PARADISE, AND SHALL RECEIVE FROM THEIR RABB ALL THAT THEY WISH FOR;

عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾ ذَٰلِكَ الَّذِي

(IS)	THAT	THE	(IS)	THE	IT	THAT	THEIR	(OF)	-WITH
WHICH		-BIG -SUPREME	-FADL -BOUNTY	(ALONE)			-RABB -SUSTAINER		-NEAR

THAT WILL SURELY BE THE MAGNIFICENT BLESSING. [22]

SUCH A BLESSING.

يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ

THE	THEY	AND	THEY	THOSE	HIS	(TO)	ALLĀH	(HE)
RIGHTEOUS (DEEDS)	DID		BELIEVED	WHO	-SERVANTS -WORSHIPPERS			GIVES GOOD NEWS

IS THE GOOD NEWS WHICH ALLAH GIVES TO HIS SERVANTS

WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS.

قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ ۖ

THE	IN	THE	EXCEPT	ANY	-UPON -OVER	I	ASK	(DO)	(YOU)
-NEAR ONES -RELATIVES		INTIMATE LOVE		-WAGE -REWARD	IT	YOU (ALL)		NOT	SAY!

O PROPHET, SAY TO THEM: "I DO NOT ASK YOU

ANY COMPENSATION EXCEPT YOUR LOVE FOR BEING CLOSE RELATIVE."

وَمَنْ يَفْعَلْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	IN-	-BEAUTY	IN	FOR	WE	A	(HE)	WHO	AND
	DEED	-GOOD	IT	HIM	(WILL) INCREASE	-GOODNESS -GOOD (DEED)	-COMMITTS -DOES -EARNs	EVER	

HE THAT DOES A GOOD DEED SHALL BE REPAID MANY

TIMES OVER. SURELY, ALLAH

غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ

A	ALLĀH	-UPON	(HE)	THEY	OR	(AND) MOST	(IS) MOST
LIE		-AGAINST	FABRICATED	SAY		APPRE- CIATIVE	FORGIVING

IS OFT-FORGIVING, MOST APPRECIATIVE. [23]

DO THEY SAY: "HE HAS FORGED A FALSEHOOD AGAINST ALLAH?"

فَإِنْ يَشَاءِ اللَّهُ يَخْتَمُ عَلَيْكَ وَيَمْحُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	AND	YOUR	UPON	(HE)	ALLĀH	(HE)	SO
	-WIPES OUT -REMOVES			HEART				WILLS IF

BUT IF ALLAH SO WILLED, HE COULD HAVE SEALED

YOUR HEART. IN FACT, ALLAH BLOTS OUT

الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ

(IS) ALWAYS	INDEED	-BY -WITH	THE	(HE) -MAKES HAQQ/ TRUE -ESTABLISHES	AND	THE
ALL KNOWER	HE		HIS WORD	-HAQQ -TRUTH		-BĀTIL -FALSEHOOD

FALSEHOOD AND VINDICATES THE TRUTH BY HIS WORDS.

SURELY, HE KNOWS

بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝ وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ

THE	(HE)	(ALONE IS)	HE	AND	(OF) THE	WITH
-TAWBAH -REPENTANCE	ACCEPTS	WHO			-BREASTS -CHESTS	-POSSESSORS -SECRETS

EVERYTHING THAT IS HIDDEN IN YOUR BREAST. [24]

IT IS HE WHO ACCEPTS REPENTANCE

عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا

WHAT EVER	(HE)	AND	THE	-FROM	(HE)	AND	HIS	FROM
	KNOWS		SINS	-REGARD- ING	PARDONS		-SERVANTS -WORSHIPPERS	

FROM HIS SERVANTS AND PARDONS THEIR SINS.

AND HE KNOWS WHATEVER

تَفْعَلُونَ ۝ وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

THEY DID	AND	THEY	THOSE	(HE) POSITIVELY -RESPONDS -ANSWERS	AND	YOU (ALL)
		BELIEVED	WHO			DO

YOU DO. [25]

HE ANSWERS THE PRAYERS OF

THOSE WHO BELIEVE AND DO

الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ ط وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ

(IS) FOR	THOSE WHO -DISBELIEVE	AND	HIS	-FADL	FROM	(HE) INCREASES	AND	THE
THEM	-DENY -HIDE THE TRUTH		-GRACE -BOUNTY			THEM		RIGHTEOUS (DEEDS)

GOOD DEEDS AND GIVES THEM EVEN MORE OUT OF

HIS BOUNTY. AS FOR THE UNBELIEVERS, THEY SHALL HAVE

عَذَابٌ شَدِيدٌ ٢٦ وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ

HIS	FOR	THE	ALLĀH	(HE) -ENLARGED	AND	ONE	A
-SERVANTS -WORSHIPPERS	-RIZQ -PROVISION OF SUSTENANCE			-STRETCHED -EXPANDED	IF	SEVERE	-TORMENT -PUNISHMENT

SEVERE PUNISHMENT. [26] HAD ALLAH BESTOWED

ABUNDANCE UPON HIS SERVANTS,

لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ ط

(HE)	WHAT	BY / WITH A DUE	(HE) GRADUALLY	BUT	THE	IN	SURELY THEY -REBELLED -CROSSED LIMITS
WILLS	EVER	-MEASURE -ESTIMATE	SENDS DOWN		EARTH		

THEY WOULD HAVE TRANSGRESSED BEYOND BOUNDS IN THE EARTH; THAT'S WHY HE SENDS DOWN IN DUE MEASURE AS HE PLEASES;

إِنَّهُ يَعْبُدُهُ خَيْرٌ بِصِيرٌ ٢٧ وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ

(HE) GRADUALLY	(ALONE IS)	HE	AND	(AND) ALWAYS	(IS) ALWAYS	HIS	WITH	INDEED
SENDS DOWN	WHO			ALL SEER	ALL AWARE	-SERVANTS -WORSHIPPERS	HE	

HE IS WELL AWARE AND OBSERVANT OF HIS SERVANTS. [27]

IT IS HE WHO SENDS DOWN

الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيُنْشِرُ رَحْمَتَهُ ط وَهُوَ

HE	AND	HIS	(HE)	AND	THEY	(OF)	AFTER	FROM	THE
		-RAHMAH -MERCY	SPREADS		DESPAIED	THAT			RAIN

RAIN EVEN AFTER THEY HAVE LOST ALL HOPE,

AND SPREADS HIS MERCY. HE ALONE IS

الْوَالِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْ

A N D	(OF) -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	THE	CREATION	HIS	(ARE) -FROM -OF	A N D	THE	(ALONE IS) THE
				-ĀYĀT -SIGNS			MOST PRAISE WORTHY	-WALL -CLOSE PRO- TECTING FRIENDS

THE PRAISEWORTHY GUARDIAN. [28]

AMONG HIS SIGNS IS THE CREATION OF THE HEAVENS AND

الْأَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَى

-UPON	HE	A N D	CRAWLING	-FROM	IN	(HE) -SPREAD	WHAT EVER	A N D	THE
-OVER			CREATURES	-OF	THEM (TWO)	-DIS- PERSED			EARTH

THE EARTH, AND THE LIVING CREATURES THAT HE

HAS SPREAD IN BOTH OF THEM: AND HE IS

جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾ وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ

FROM	(IT) REACHED (BEFELL)	WHAT EVER	A N D	(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(HE)	WHEN	THEIR
	YOU (ALL)				WILLS	EVER	-GATHERING -ASSEMBLING

CAPABLE OF GATHERING THEM ALL TOGETHER WHENEVER

HE WILL. [29] WHATEVER AFFLICTION BEFALLS YOU

مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

-MUCH	FROM	(HE)	A N D	YOUR	(IT / SHE)	'SO (IS)	ANY -MISFORTUNE
-PLENTY		PARDONS		HANDS	EARNED	BECAUSE OF WHAT	-DISASTER -REACHING

IS THE RESULT OF WHAT YOUR OWN HANDS HAVE DONE

EVEN THOUGH FOR MANY OF YOUR MISDEEDS HE GRANTS FORGIVENESS.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ

FROM	(IS) FOR	NOT	A N D	THE	IN	(ARE) DEFINITELY ONES WHO MAKE	YOU	NOT	A N D
	YOU (ALL)			EARTH		-HELPLESS -INCAPABLE	(ALL)		

YOU CANNOT FRUSTRATE ALLAH IN EARTH

AND THERE IS NO

دُونَ اللَّهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ

THE	HIS	(ARE)	A N D	ANY	N O R	A N D	ANY -WALT -CLOSE PROTECTING FRIEND	FROM	(OF)	-BESIDES -OTHER THAN
-BOATS -SHIPS	-ĀYĀT -SIGNS	FROM		HELPER					ALLĀH	

PROTECTOR OR HELPER FOR YOU BESIDES ALLAH. [31]

AMONG HIS SIGNS ARE THE SHIPS

فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾ إِنْ يَشَاءُ يُسَكِّنِ الرَّيْحَ فَيُطَلِّدُنَ

THEY THEN	THE	HE -STOPS	(HE)	IF	LIKE	THE	IN
-REMAIN -BECAME	WINDS	-CAUSES TO SETTLE	WILLS		THE MOUNTAINS	SEA	

WHICH LOOK LIKE MOUNTAINS UPON THE OCEAN. [32]

IF HE WANTS, HE CAN CAUSE THE WIND TO BECOME STILL AND LEAVE THEM

رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِمْ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ

(OF)	FOR	SURELY	THAT	(ARE)	IN-	ITS	-UPON	-STATIC
MOST PATIENT	-EVERY -ALL	-ĀYĀT -SIGNS		IN	DEED	BACK	-ON	-MOTIONLESS

MOTIONLESS ON THEIR BACKS - SURELY, IN THIS EXAMPLE

THERE ARE SIGNS FOR EVERY SUCH PERSON WHO PATIENTLY ENDURES

شَكُورٍ ﴿٣٣﴾ أَوْ يُؤَقِّدُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ

FROM	(HE)	A N D	THEY	BECAUSE OF	(HE) DESTROYS	OR	MOST
	PARDONS		EARNED	WHAT	THEM		-THANKFUL -GRATEFUL

AND IS GRATEFUL. [33]

- OR HE MAY CAUSE THEM TO DROWN IN CONSEQUENCE OF EVEN A FEW OF THEIR MISDEEDS, THOUGH HE FORGIVES

كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾ وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا

NOT	OUR	IN	THEY	THOSE	(THAT) (HE)	A N D	-MUCH
	-ĀYĀT -SIGNS		DISPUTE	WHO	KNOWS		-PLENTY

MANY OF THEIR MISDEEDS. [34]

THOSE WHO DISPUTE

ABOUT OUR REVELATIONS SHOULD KNOW THAT THERE IS NO

لَهُمْ مِّنْ مَّحِيصٍ ﴿٢٥﴾ فَمَا أُوتِيتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاءُ

THEN TEMPORARY	ANY	FROM	YOU (ALL)	SO	ANY	FROM	(IS) FOR
-BENEFIT -ENJOYMENT	THING		WERE GIVEN	WHAT EVER	PLACE OF REFUGE		THEM

ESCAPE FOR THEM. [35]

WHATEVER YOU ARE GIVEN IS NOTHING BUT A PROVISION

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ

FOR	MORE	A N D	(ARE)	(OF)	(IS)	WHAT EVER	A N D	THE (OF)	THE
THOSE WHO	LASTING		BETTER	ALLĀH	-WITH -NEAR			-NEAREST -WORLDLY	LIFE

FOR THE TRANSITORY LIFE OF THIS WORLD, BETTER AND

EVERLASTING IS THE REWARD WHICH ALLAH HAS FOR THOSE WHO

آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾ وَالَّذِينَ يَحْتَسِبُونَ

THEY	THOSE	A N D	THEY	THEIR	UPON	A N D	THEY
AVOID	WHO		TRUST	-RABB -SUSTAINER			BELIEVED

BELIEVE, PUT THEIR TRUST IN THEIR RABB. [36]

AVOID

كَبِيرٍ إِلَٰتِهِمْ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

THEY	T H E Y	THEY	WHEN	A N D	THE (OF)	A N D	THE	ONES
FORGIVE		WERE ANGRY	EVER		-FAWĀHISH -INDECENCIES		SINS	BIGGER

MAJOR SINS AND SHAMEFUL DEEDS,

FORGIVE EVEN WHEN THEY ARE ANGRY; [37]

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ

THEIR	A N D	THE	THEY PERFECTLY	A N D	TO / FOR THEIR	THEY POSITIVELY	THOSE	A N D
AFFAIRS		-SALĀH -PRAYER	ESTAB- LISHED		-RABB -SUSTAINER	-RESPONDED -ANSWERED	WHO	

ANSWER THE CALL OF THEIR RABB,

ESTABLISH SALAH (PRAYER), CONDUCT THEIR AFFAIRS

شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ

THOSE	AND	THEY SPEND	WE GAVE -RIZQ -PROVISION TO THEM	FROM	AND	BETWEEN	(IS)
WHO		(IN WAY OF ALLĀH)		WHAT		THEM	CONSULTATION

WITH MUTUAL CONSULTATION, SPEND OUT OF THE

SUSTENANCE WHICH WE HAVE GIVEN THEM, [38] AND

إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٣٩﴾ وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ

(OF) AN EVIL	RECOMPENSE	AND	THEY -DEFEND -RETALIATE -OVER POWER	THEY	THE OPPRESSION	(IT) REACHED (AFFLICTED) THEM	WHEN
--------------	------------	-----	-------------------------------------	------	----------------	-------------------------------	------

WHEN THEY ARE OPPRESSED, HELP AND DEFEND

THEMSELVES. [39] THE RECOMPENSE FOR AN INJURY

سَيِّئَةٍ مِّثْلُهَا، فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى

(IS) (DUE) UPON	HIS	SO	(HE) -RECONCILED -MADE PEACE	AND	(HE) PARDONS	SO WHO EVER	LIKE (OF) IT	(IS) AN EVIL
-----------------	-----	----	------------------------------	-----	--------------	-------------	--------------	--------------

IS AN INJURY PROPORTIONATE TO IT, BUT IF A PERSON FORGIVES

AND MAKES RECONCILIATION HE SHALL BE REWARDED BY

اللَّهُ ط إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾ وَلَكِنْ انْتَصَرَ بَعْدَ

AFTER	(HE) -OVERPOWERED -TOOK REVENGE	SURELY WHO EVER	AND	THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST	(HE) LOVES	(DOES) NOT	INDEED HE	ALLĀH
-------	---------------------------------	-----------------	-----	---------------------------------	------------	------------	-----------	-------

ALLAH; HE DOES NOT LIKE THE WRONGDOERS. [40]

THOSE WHO TAKE REVENGE WHEN

ظَلِمَهُ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾ إِنَّمَا السَّبِيلُ

THE WAY	INDEED (NOT BUT)	ANY WAY	FROM	(IS) -UPON -AGAINST THEM	NOT	SO	(OF) INJUSTICE DONE TO HIM
---------	------------------	---------	------	--------------------------	-----	----	----------------------------

WRONGED CANNOT BE BLAMED. [41]

THE BLAMEWORTHY

عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ

THE	IN	THEY -OPPRESS -COMMIT OUTRAGES	A N D	(TO) THE	THEY -DO WRONG -ARE UNJUST	THOSE WHO	(IS) -UPON -AGAINST
EARTH				-PEOPLE -MANKIND			

ARE THOSE WHO OPPRESS THEIR FELLOW MEN AND CONDUCT
THEMSELVES WITH WICKEDNESS AND INJUSTICE IN THE LAND.

بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ وَلَمَنْ صَبَرَ

(HE) ENDURED WITH -SABR -PATIENCE	SURELY WHO EVER	A N D	ONE PAINFUL	A -TORMENT -PUNISH- MENT	(ARE) FOR THEM	THOSE	THE	WITH OUT ↓ WITHOUT
							-HAQQ -RIGHT	

IT IS THEY WHO WILL HAVE PAINFUL PUNISHMENT. [42]

THOSE WHO ENDURE WITH FORTITUDE

وَعَفْرَانٍ ذَلِكَ لِمَنْ عَزَمَ الْأُمُورَ ۝ وَمَنْ يُضِلِلْ

(HE) LEAVES TO -STRAY -GO ASTRAY	WHOM EVER	A N D	(OF) THE	-COURAGE -RESOLU- TION	(IS) SURELY FROM	THAT	IN- DEED	(HE) FORGAVE	A N D
			-ACTS -MATTERS						

AND FORGIVE OTHERS, SURELY, EXHIBIT GREAT
COURAGE IN CONDUCTING THEIR AFFAIRS. [43]
HE WHOM ALLAH LETS GO ASTRAY

اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَكِيٍّ مِّنْ بَعْدِهِ ۖ وَتَرَى الظَّالِمِينَ

THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST	YOU (WILL) SEE	A N D	AFTER (OF) HIM	FROM	ANY -WALT -CLOSE PROTECTING FRIEND	FROM	(IS) FOR HIM	SO NOT	ALLĀH

HAS NO PROTECTOR AFTER HIM. WHEN THEY WILL

FACE THE PUNISHMENT, YOU WILL SEE THE WRONGDOERS

لَبَّارًا أَوْ الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَى مَرَدٍّ مِّنْ

FROM	RETURN (ANY RETURNING)	TO	IS? (THERE)	THEY (WILL) SAY	THE -TORMENT -PUNISHMENT	THEY SAW	WHEN EVER

EXCLAIM: "IS THERE ANY WAY BACK TO THE WORLD?" [44]

سَبِيلٍ ۝ وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعِينَ مِنْ

FROM	(AS) ONES WHO ARE HUMBLE	UPON	(AS) THEY ARE (WILL BE) PRESENTED	YOU (WILL) SEE THEM	A N D	ANY WAY
------	-----------------------------------	------	--	------------------------------	-------------	----------------

YOU WILL SEE THEM BROUGHT BEFORE US AWEĐ AND HUMILIATED,

الَّذِينَ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ

THOSE WHO	(HE) SAID	A N D	-SECRET -DISCREET	SIDE (GLANCE)	FROM	(AS) THEY (WILL) LOOK	THE DISGRACE
--------------	--------------	-------------	----------------------	------------------	------	--------------------------------	-----------------

LOOKING AT IT WITH STEALTHY GLANCES.

THE *TRUE* BELIEVERS WILL SAY:

أَمْنُوا إِنَّ الْخُسْرَيْنِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَ

A N D	THEIR SOULS (THEMSELVES)	THEY LOST	THOSE WHO	THOSE WHO ARE LOSERS	INDEED	THEY BELIEVED
-------------	--------------------------------	--------------	--------------	----------------------------	--------	------------------

"THE REAL LOSERS INDEED ARE THOSE WHO HAVE LOST

THEMSELVES AND

أَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَالْآنَ الظَّالِمِينَ فِي

(ARE) IN	THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST	INDEED	BE- WARE	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON) DAY	THEIR FAMILIES
-------------	---------------------------------------	--------	-------------	--	-------------	-------------------

THEIR FAMILIES ON THE DAY OF RESURRECTION."

BEWARE! SURELY THE WRONGDOERS SHALL SUFFER

عَذَابٍ مُّقِيمٍ ۝ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءٍ

ANY -AWLIYĀ -CLOSE PROTECTING FRIENDS	FROM	FOR	(IT) WAS	NOT	A N D	ONE -LASTING -ESTABLISHED	A -TORMENT -PUNISH- MENT
---	------	-----	-------------	-----	-------------	---------------------------------	-----------------------------------

EVERLASTING PUNISHMENT. [45]

THEY SHALL HAVE NO PROTECTORS

يَنْصُرُونَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) LEAVES TO -STRAY -GO ASTRAY	WHOM EVER	A N D	(OF) ALLĀH	-BESIDES -OTHER THAN	FROM THEM	THEY (WILL) HELP
-------	---	--------------	-------------	---------------	----------------------------	--------------	---------------------

WHO COULD HELP THEM BESIDES ALLAH.

THE ONE WHOM ALLAH LETS GO ASTRAY

فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ۖ اسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِّنْ

FROM	YOUR -RABB -SUSTAINER	TO / FOR	(YOU ALL) POSITIVELY -RESPOND! -ANSWER!	ANY WAY	FROM	(IS) FOR HIM	SO NOT
------	-----------------------------	----------	--	------------	------	--------------------	-----------

HAS NO WAY OF ESCAPE. [46]

ANSWER THE CALL OF YOUR RABB

قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمًا مَّرَدًّا لَهُ مِنَ اللَّهِ ط مَا لَكُمْ

(IS) FOR YOU (ALL)	NOT	ALLĀH	FROM IT	(IS) FOR IT	ANY -AVERTING -WARDING OFF	N O T	A DAY	(IT) COMES	(OF) THAT	BEFORE
-----------------------------	-----	-------	------------	-------------------	-------------------------------------	-------------	----------	---------------	--------------	--------

BEFORE THAT DAY ARRIVES WHICH CANNOT BE AVERTED

AGAINST THE WILL OF ALLAH. THERE SHALL BE

مِّنْ مَّلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِّنْ تَكْوِينٍ ۖ فَإِنْ

THEN IF	ANY -DENIAL -REFUSAL	FROM	(IS) FOR YOU (ALL)	N O R	A N D	(ON) THAT DAY	ANY PLACE OF REFUGE	FROM
------------	----------------------------	------	-----------------------------	-------------	-------------	---------------------	------------------------------	------

NO REFUGE FOR YOU ON THAT DAY, NOR SHALL

YOU BE ABLE TO DENY YOUR SINS. [47] NOW IF

أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۖ إِنَّ عَلَيْكَ

(IS) UPON YOU	NOT	(AS) A -GUARD -PROTECTOR	UPON THEM	WE SENT YOU	SO NOT	THEY TURNED AWAY
---------------------	-----	-----------------------------------	--------------	-------------------	-----------	------------------------

THEY GIVE NO HEED, THEY SHOULD KNOW THAT WE
HAVE NOT SENT YOU, O MUHAMMAD, TO BE THEIR KEEPER.
YOUR ONLY DUTY

إِلَّا الْبَلَدُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً

ANY	FROM	THE	WE	WHEN	INDEED	AND	THE	EXCEPT
-RAHMAH			CAUSED	EVER			-CONVEYING	
-MERCY	US	-MANKIND	TO TASTE		WE		-REACHING	
		-HUMAN					-NOTICE	

IS TO CONVEY MY MESSAGE. MAN IS SUCH THAT

WHEN WE GIVE HIM A TASTE OF OUR MERCY,

فَرِحَ بِهَا وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ مِمَّا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

THEIR	(IT / SHE)	'BE	ANY	(IT / SHE)	IF	AND	WITH	(HE)
	-FORWARDED	CAUSE		REACHES				-REJOICED
HANDS	AHEAD	OF	EVIL	(BEFALLS)			IT	-BECAME
		WHAT		THEM				HAPPY

HE IS VERY HAPPY ABOUT IT; BUT WHEN,

THROUGH HIS OWN FAULT, AN EVIL AFFLICTS HIM,

فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾ لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَ

AND	(OF)	THE		(IS)			THE	THEN
	-HEAVENS		KINGDOM	ONLY)	(IS)			
	-HEIGHTS			FOR	MOST	-MANKIND		
	-SKIES			ALLĀH	INGRATE	-HUMAN		INDEED

HE BECOMES UTTERLY UNGRATEFUL." [48]

TO ALLAH BELONGS THE KINGDOM OF THE HEAVENS AND

الْأَرْضُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَّا ثَنَا

FEMALES	(HE)	-FOR	(HE)	(HE)	WHAT	(HE)	THE
		UPON	(HE)		EVER		
	WILLS	WHOM	-GIFTS	WILLS		CREATES	EARTH
			-BESTOWS				

THE EARTH. HE CREATES WHATEVER HE PLEASES.

HE GIVES DAUGHTERS TO WHOM HE PLEASES

وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذَّكَوْرَ ﴿٤٩﴾ أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَ

AND	(AS)	(HE)	OR	THE	(HE)	FOR	(HE)	AND
		COUPLES						
	MALES	(GATHERS)		MALES	WILLS	WHOM	-GIFTS	
		THEM					-BESTOWS	

AND GIVES SONS TO WHOM HE PLEASES. [49]

TO SOME HE GIVES BOTH SONS AND

إِنَّا نَافَعٌ وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

(AND) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(IS) ALWAYS ALL KNOWER	INDEED HE	BARREN	(HE) WILLS	WHOM	(HE) MAKES	A N D	(AS) FEMALES
--	---------------------------------	--------------	--------	---------------	------	---------------	-------------	-----------------

DAUGHTERS, AND MAKES BARREN WHOM HE WILLS;

SURELY HE IS ALL-KNOWLEDEABLE, ALL-POWERFUL. [50]

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ

FROM	-OR	(BY) -WAHY -REVELATION -INSPIRATION	EXCEPT	ALLĀH	(HE) SPEAKS (TO) HIM	THAT	FOR ANY -MAN -HUMAN	(IT) WAS	N O T	A N D
------	-----	--	--------	-------	-------------------------------	------	------------------------------	-------------	-------------	-------------

IT IS NOT VOUCHSAFED FOR ANY HUMAN BEING THAT ALLAH SHOULD SPEAK TO HIM FACE TO FACE, HE SPEAKS EITHER THROUGH INSPIRATION, OR FROM

وَرَأْيٍ جَهَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِي بِلَاذِنِهِ

-BY -WITH	(HE) SO	A	(HE)	-OR	A	BEHIND
HIS PERMISSION	-DOES WAHY -INSPIRES	-RASŪL -MESSENGER	SENDS	-AND	VEIL	

BEHIND A VEIL, OR THROUGH SENDING A MESSENGER

(ANGEL GABRIEL) AUTHORIZED BY HIM TO REVEAL HIS WILL;

مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ ﴿٥١﴾ وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا

WE-DID WAHY -REVEALED -INSPIRED	-THUS -LIKEWISE	A N D	(AND) ALWAYS ALL WISE	(IS) MOST -HIGH -EXALTED	INDEED HE	(HE) WILLS	WHAT
---------------------------------------	--------------------	-------------	--------------------------------	-----------------------------------	--------------	---------------	------

SURELY, HE IS MOST HIGH, MOST WISE. [51]

THUS, HAVE WE REVEALED

إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ

(IS)	THE	WHAT	YOU	YOU	NOT	OUR	FROM	A -RŪH -SPIRIT -REVELATION -INSPIRATION	TO
BOOK			KNOW	-WERE -(USED TO)		COMMAND			YOU

TO YOU O MUHAMMAD, A SPIRIT (INSPIRED BOOK - THE QUR'AN)

BY OUR COMMAND: WHILE YOU DID NOT KNOW WHAT IS THE BOOK

وَلَا إِلَهَ إِلَّا يَمَانٌ وَلَكِنْ جَعَلْنَاهُ نُورًا نَهْدِي بِهِ مَنْ

WHOM	WITH	WE	A -NŪR	WE	BUT	-ĪMĀN	THE	N O R	A N D
	IT	GUIDE	-LIGHT	IT	MADE	-BELIEF -FAITH			

AND WHAT IS THE IMAN (FAITH)! BUT WE HAVE

MADE IT (THE OUR'AN) A LIGHT WHEREBY WE GUIDE

نَسَاءٍ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٥٢

ONE	A	TO	SURELY	INDEED	A N D	OUR	FROM	WE
STRAIGHT	PATH		YOU GUIDE	YOU		-SERVANTS -WORSHIPPERS		WILL

THOSE OF OUR SERVANTS WHOM WE PLEASE;

AND SURELY, YOU ARE GUIDING MANKIND TO THE RIGHT WAY. [52]

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

(IS)	WHAT EVER	A N D	THE	(IS)	WHAT EVER	(IS ONLY) FOR HIM	WHO	(OF)	PATH
IN			-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	IN				ALLĀH	

THE WAY OF ALLAH -

TO WHOM BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND

الْأَرْضِ وَالْآلَاءِ اللَّهُ تَصِيرُ الْأُمُورِ ٥٣

	-ALL -THE	(IT / SHE)	ALLĀH	(ONLY)	BE- WARE	THE
-MATTERS -AFFAIRS		RETURNS	TO			EARTH

THE EARTH. BEWARE! ALL AFFAIRS WILL

EVENTUALLY RETURN TO ALLAH FOR DECISION. [53]

رُكُوعَاتُهَا ١٩ آيَاتُهَا ٤٣ سُوْرَةُ الزُّكْرُفِ مَكِّيَّةٌ (٤٣)

-RŪKŪ' -SECTION] 7	MAKKAN (63) SŪRAH AZ-ZUKHRUF THE GOLD ADORNMENTS	GOLD THE ADORNMENTS	-SŪRAH -CHAPTER] 43	ĀYĀT VERSES] 89
------------------------	--	------------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL			

حَمِّ ۝ وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ۝ إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا

(AS) A	WE	INDEED	ONE	THE	THE	BY!	HĀ
QUR'ĀN	IT	MADE	WE	-CLEAR -EXPLICIT	BOOK		MĪM

HĀ M'EEM. [1] BY THE BOOK. THAT MAKES THINGS CLEAR. [2]

WE HAVE REVEALED THIS QURAN

عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝ وَإِنَّهُ فِي أُمَّرِ الْكِتَابِ

(OF)	THE	MOTHER	(IS)	INDEED	A N D	YOU (ALL) -RATIONALIZE -USE INTELLECT -UNDERSTAND	SO THAT	ONE
BOOK(S)		IN	IT			YOU (ALL)		ARABIC

IN THE ARABIC LANGUAGE SO THAT YOU MAY UNDERSTAND ITS MEANINGS. [3]

SURELY, IT IS A TRANSCRIPT OF THE MOTHER BOOK

لَدَيْنَا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝ إِنَّا نَحْنُ الْغَنِيُّونَ ۝ وَإِنَّكُمْ لَأَعْيُنُنَا

(DUE TO) -TURNING AWAY -AVOIDING -IGNORING -OVERLOOKING	THE DHIKR	FROM	STRIKE WE	THEN WE	-DO?	FULL OF	(IS) SURELY	-WITH -NEAR
-REMINDER -REMEMBRANCE	YOU (ALL)		-CEASE -REMOVE		-SHOULD?	-WISDOM	-HIGH -EXALTED	(OF) US

IN OUR KEEPING, WHICH IS SUBLIME AND FULL OF

WISDOM. [4] SHOULD WE TAKE THIS REMINDER AWAY

أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ۝ وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ

-NABĪ	FROM	WE	HOW MANY	A N D	ONES -EXCEEDING LIMITS -TRANSGRESSING -EXTRAVAGANT	A	YOU (ALL)	THAT
-PROPHET		SENT	(MANY MANY)			-NATION -PEOPLE	WERE	

FROM YOU AND IGNORE YOU BECAUSE YOU ARE A NATION WHO HAS TRANSGRESSED ALL LIMITS? [5]

AND HOW MANY PROPHETS HAVE WE SENT AMONG

فِي الْأَوَّلِينَ ۝ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

WITH	THEY	EXCEPT	ANY	FROM	(HE) COMES	NOT	AND	THOSE WHO WERE	IN
HIM	WERE (USED TO)		-NABĪ -PROPHET		(TO) THEM			-FIRST -EARLIER	

THE PRIOR PEOPLES? [6]

NEVER DID IT HAPPEN THAT A PROPHET CAME TO HIS PEOPLE AND THEY DID NOT

يَسْتَهْزِءُونَ ٤ فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَ مَضَى

(IT)	AND	(IN) -HOLD -POWER -STRENGTH -GRASPING	THAN	STRONGER	WE	SO	THEY
PASSED			THEM		DESTROYED		MOCK

MOCK AT HIM. [7] SO WE DESTROYED THEM,
THOUGH THEY WERE STRONGER IN POWER THAN THESE PEOPLE,
AND PROVIDED

مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ٥ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ

-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	THE (HE)	WHO	YOU	SURELY	AND	(OF) THOSE WHO WERE -FIRST -EARLIER	EXAMPLE
	CREATED		THEM	ASKED	IF		

AN EXAMPLE IN THE CASE OF PRIOR PEOPLE. [8]

IF YOU ASK THEM: "WHO HAS CREATED THE HEAVENS

وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ٦ الَّذِي

WHO	THE	THE	(HE) CREATED	SURELY THEY (WILL)	AND	THE
	ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL MIGHTY	THEM	DEFINITELY SAY		EARTH

"AND THE EARTH?" THEY WILL SURELY SAY: "THEY HAVE BEEN
CREATED BY THE ALL-MIGHTY, THE ALL-KNOWLEDGEABLE." [9]
THE ONE WHO

جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا

-PATHS	IN	FOR	(HE)	AND	(AS) A	THE	FOR	(HE)
-WAYS	IT	YOU (ALL)	MADE		-BED -CRADLE	EARTH	YOU (ALL)	MADE

HAS MADE THE EARTH A RESTING PLACE FOR YOU

AND HAS MADE ROUTES THEREIN

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ٧ وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

WATER	THE -SKY	FROM	(HE) GRADUALLY	WHO	AND	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	SO THAT
	-HEIGHT -HEAVEN		SENT DOWN			-RIGHTLY GUIDED -RECEIVE GUIDANCE	YOU (ALL)

SO THAT YOU MAY FIND YOUR WAYS. [10]

THE ONE WHO SENDS DOWN RAIN FROM THE SKY

يَقْبِرُهُ فَنُشْرِنَا بِهِ بِلَدَّةٍ مِّثْنًا كَذَلِكَ نُخْرِجُونَ ۝

YOU (ALL) ARE (WILL BE)	-THUS	ONE	A	WITH	WE	THEN	IN / WITH DUE
BROUGHT OUT	-LIKEWISE	DEAD	LAND	IT		-RAISED -REVIVED	-MEASURE -ESTIMATE

IN DUE MEASURE AND THEREBY RESURRECTS A DEAD LAND. THAT'S HOW YOU SHALL BE BROUGHT FORTH (RAISED TO LIFE AGAIN). [11]

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّن

FROM	FOR	(HE)	A N D	ALL (OF)	THE	(HE)	WHO	A N D
	YOU (ALL)	MADE		IT (HER / THEM)	PAIRS	CREATED		

THE ONE WHO HAS CREATED ALL LIVING THINGS IN PAIRS AND MADE FOR YOU

الْفُلُكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ۝ لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ

ITS	UPON	SO (THAT)	YOU (ALL)	WHAT EVER	THE -CATTLE -DOMESTIC (QUADRUPPED)	A N D	THE
BACK		YOU (ALL) MOUNT FIRMLY	RIDE				SHIP(S)

THE SHIPS AND CATTLE ON WHICH YOU RIDE [12] SO THAT YOU MAY FIRMLY SIT ON THEIR BACKS,

ثُمَّ تَذَكَّرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ

A N D	UPON	YOU (ALL)	WHEN	YOUR (OF)	BLESSING	YOU (ALL)	THEN
IT		MOUNTED FIRMLY		-RABB -SUSTAINER		REMEMBER	

THEN AS YOU MOUNT, RECALL THE GOODNESS OF YOUR RABB AND

تَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرْنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ

FOR	WE	N O T	A N D	THIS	FOR	(HE) -SUBJECTED -SUBDUED -MADE SUBSERVIENT	(OF)	GLORY	(THAT) YOU
IT	WERE				US	WHO		(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	(ALL) SAY

SAY: "GLORY BE TO HIM WHO HAS SUBJECTED THESE TO OUR USE, OTHERWISE WE COULD NOT HAVE BROUGHT THEM

مُقَرَّنِينَ^{١٣} وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ^{١٣} وَجَعَلُوا لَهُ

FOR	THEY	AND	(ARE)	SURELY	OUR	TO	IN	AND	ONES WHO
HIM	MADE		ONES WHO RETURN	-RABB	-SUSTAINER	WE	DEED		-BRING UNDER CONTROL

UNDER OUR CONTROL, [13]

AND TO OUR RABB WE SHALL ALL RETURN." [14]

YET, IN SPITE OF RECOGNIZING ALL THIS, THEY HAVE MADE

مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ^{١٥}

ONE	(IS)	SURELY	THE	INDEED	A	HIS	FROM
-OPEN							
-CLEAR	MOST	-MANKIND				-SERVANTS	
-EXPLICIT	INGRATE	-HUMAN			PORTION	-WORSHIPPERS	

SOME OF HIS SERVANTS TO BE A PART OF HIM!

SURELY MANKIND IS CLEARLY UNGRATEFUL. [15]

أَمْ آتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَكُمْ بِالْبَنِينَ^{١٦}

	WITH	(HE)	AND	DAUGHTERS	(HE)	FROM	(HE)	OR
SONS	THE	-CHOOSE		-SELECTED		CREATES	WHAT EVER	-MADE
		YOU (ALL)					-ADOPTED	

WOULD ALLAH CHOOSE DAUGHTERS (PAGAN ARABS BELIEVED THAT ANGELS WERE THE DAUGHTERS OF ALLAH) FOR HIMSELF OUT OF WHAT HE HIMSELF CREATES AND GIVES YOU SONS? [16]

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا صَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ

(IT)	EXAMPLE	FOR THE	(HE)	WITH	ONE	(HE)	WHEN	AND
BECAME		-RAHMĀN	-STRUCK		(OF)	WAS		
		-MOST MERCIFUL	-CITED	WHAT	THEM	GIVEN	GOOD NEWS	

YET, WHEN A NEW BORN- GIRL - THE GENDER THAT THEY

ASCRIBE TO THE COMPASSIONATE- IS ANNOUNCED TO ONE OF THEM,

وَجْهَهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ^{١٧} أَوْ مَن يُنْشَأُ فِي

IN	(IT)	DO?	(IS) ONE WHO	HE	AND	ONE	HIS
	IS	AND	CHOKES/			BLACK	
	BROUGHT UP	WHO	SUPPRESSES		(DARK / GLOOMY)		FACE
			ANGUISH/ GRIEF				

HIS FACE DARKENS AND HE IS FILLED WITH GRIEF. [17]

DO THEY ASCRIBE TO ALLAH, THE FEMALE GENDER WHO IS BROUGHT UP IN

الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ۝١٨ وَجَعَلُوا

THEY	AND	(OF) ONE	(IS)	THE	IN	IT	WHILE	THE
MADE		-CLEAR -EXPLICIT	OTHER THAN	DISPUTE		(SHE)		-ORNAMENTS -JEWELLERY

ADORNMENT AND IS UNABLE TO MAKE HERSELF CLEAR

IN DISPUTATION? [18] THEY REGARD

الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ إِنَّا شَاءَ أَشْهَدُوا

THEY	DID ?	FEMALES	(OF) THE	(ARE)	THEY	THOSE	THE
WITNESS			-RAHMĀN -MOST MERCIFUL	SER- VANTS		WHO	ANGELS

THE ANGELS, WHO ARE THEMSELVES SERVANTS OF THE

COMPASSIONATE, AS FEMALE DIVINITIES, DID THEY WITNESS

خَلْقَهُمْ ۖ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ۝١٩ وَقَالُوا

THEY	AND	THEY ARE (WILL BE)	AND	THEIR	WILL (SOON)	THEIR
SAID		-ASKED -QUESTIONED		WITNESS	(IT / SHE) IS WRITTEN	CREATION

THEIR CREATION? *THEY SHOULD KNOW THAT THEIR TESTIMONY SHALL BE NOTED DOWN AND THEY SHALL BE CALLED TO ACCOUNT FOR IT.* [19] THEY SAY:

لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ ۗ مَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ

ANY	FROM	WITH	(IS) FOR	NOT	'WE' (WOULD HAVE)	NOT	THE	(HE)	IF
KNOW- LEDGE	THAT	THEM	WORSHIPPED THEM				-RAHMĀN -MOST MERCIFUL	WILLED	

"HAD IT BEEN THE WILL OF THE COMPASSIONATE, WE SHOULD NEVER HAVE WORSHIPPED THEM."
THEY HAVE NO KNOWLEDGE ABOUT THAT;

إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ۝٢٠ أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ

BEFORE	FROM	A	WE	OR	THEY	(ARE)	THEY	NOT
(OF) IT		BOOK	GAVE THEM		-SPECULATE -GUESS	EX- CEPT		

THEY ARE MERELY GUESSING. [20]

OR HAVE WE GIVEN THEM BEFORE THIS A BOOK,

فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٣١﴾ بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا

OUR	WE	INDEED	THEY	-NAY	(ARE) ONES	WITH	SO
-FATHERS -FOREFATHERS	FOUND	WE	SAID	-RATHER	HOLDING FIRMILY	IT	THEY

TO WHICH THEY HOLD AS AN AUTHORITY FOR THEIR ANGEL-WORSHIPPING? [21]

THE ONLY ARGUMENT THEY HAVE IS TO SAY: "WE FOUND OUR FOREFATHERS.

عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾ وَكَذَٰلِكَ مَا

N O T	-THUS	A N D	(ARE) -RIGHTLY GUIDED	THEIR	UPON	INDEED	A N D	A	UPON
	-LIKEWISE		-WHO OBTAIN GUIDANCE	-TRACES -FOOTSTEPS		WE		WAY	

PRACTICING THIS FAITH AND SURELY WE ARE GUIDED BY

THEIR FOOTSTEPS." [22]

EVEN SO, WHENEVER

أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ

(HE)	EXCEPT	ANY	FROM	ANY	IN	BEFORE	FROM	WE
SAID		WARNER		TOWN		(OF) YOU		SENT

WE SENT A WARNER BEFORE YOU TO FOREWARN A NATION,

ITS AFFLUENT PEOPLE SAID:

مُتْرَفُوهُمْ إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ

UPON	INDEED	A N D	A	UPON	OUR	WE	INDEED	ITS
	WE		WAY		-FATHERS -FOREFATHERS	FOUND	WE	PROSPEROUS ONES

"WE FOUND OUR FOREFATHERS PRACTICING THIS FAITH

AND SURELY WE ARE GOING TO

آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٣٣﴾ قُلْ أُولَٰئِكَ بِأَهْدَىٰ مِنَّا

THAN	WITH	CAME	AND IF EVEN IF	H A T	(HE)	(ARE)	THEIR
WHAT	MORE GUIDANCE	BROUGHT YOU (ALL)			SAID	FOLLOWERS	-TRACES -FOOTSTEPS

FOLLOW THEIR FOOTSTEPS." [23]

EACH WARNER ASKED:

"WHAT IF I BRING YOU BETTER GUIDANCE THAN THAT WHICH

وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ

WITH	YOU' (ALL)	WITH	IN- DEED	THEY	YOUR	UPON	YOU' (ALL)
IT	WERE SENT	WHAT	WE	SAID	-FATHERS FOREFATHERS	IT	FOUND

YOUR FOREFATHERS PRACTICED?" BUT THEY REPLIED:

"WELL! WE REJECT THE FAITH WITH WHICH YOU HAVE BEEN SENT." [24]

كُفْرُونَ ﴿٢٣﴾ فَانْتَقَبْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظَرُ كَيْفَ كَانَ

(IT)	HOW	THEN (YOU)	FROM	WE	'SO	(ARE) -DENIERS
WAS		-SEE! -LOOK!	THEM	TOOK REVENGE		-ONES WHO DENY

CONSEQUENTLY, WE INFLICTED OUR RETRIBUTION ON THEM;

THEN SEE WHAT WAS

عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ

	-TO -FOR	-IBRĀHĪM	(HE)	W H E N	A N D	(OF)	THOSE WHO	-END -CONSE- QUENCE
HIS	FATHER	-ABRAHAM	SAID			-BELIED -DENIED		

THE END OF THOSE WHO DISBELIEVED? [25]

BEHOLD! IBRAHEEM SAID TO HIS FATHER

وَقَوْمِهِ إِنِّي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾ إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي

(HE) CREATED	WHO	EXCEPT	YOU (ALL)	-OF -FROM	(AM) FREE	INDEED	HIS	A N D
ME			WORSHIP	WHAT EVER	-INNO- CENT	I	-NATION -PEOPLE	

AND HIS PEOPLE: "I RENOUNCE THE DEITIES THAT YOU WORSHIP, [26]

EXCEPT HIM WHO CREATED ME,

فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾ وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي

IN	ONE THAT	A	(HE) MADE	A N D	WILL (SOON)	SO
	-REMAINS -LASTS	WORD	IT	ME	(HE) GUIDES	INDEED HE

FOR HE WILL SURELY GUIDE ME." [27]

AND HE LEFT THIS STATEMENT AS AN ABIDING PRECEPT AMONG

عَقِبَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾ بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَ

A N D	THESE	I PROVIDED	-NAY	THEY	SO THAT	HIS -LATER
		BENEFITS OF LIFE	-RATHER	RETURN	THEY	-FOLLOWERS -OFFSPRINGS

HIS DESCENDANTS, SO THAT THEY SHOULD TURN TO IT. [28]
BUT THEY STARTED WORSHIPPING OTHERS, AND RATHER THAN
PUNISHING I KEPT ON PROVIDING THEM AND

اَبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾ وَكَمَا

WHEN	A N D	ONE -OPEN	A -RASUL	A N D	THE	(IT) CAME	UNTIL	THEIR
		-CLEAR EXPLICIT	-MESSEN- GER		-HAQQ -TRUTH	THEM	(TO)	

THEIR FOREFATHERS THE COMFORT OF THIS LIFE, UNTIL THERE
CAME TO THEM THE TRUTH AND A RASOOL TO EXPOUND IT CLEARLY. [29]
BUT NOW WHEN

جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

(ARE) -DENIERS	WITH	IN- DEED	A N D	(IS)	THIS	THEY	THE	(IT) CAME
-ONES WHO DENY	IT	WE		MAGIC		SAID	-HAQQ -TRUTH	THEM

THE TRUTH HAS COME TO THEM,

THEY SAY: "THIS IS MAGIC AND WE DO NOT BELIEVE IT." [30]

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ

FROM	A	UPON	THE	THIS	(IT) WAS	WHY	THEY	A N D
	MAN		QUR'AN		SENT DOWN	NOT	SAID	

THEY ALSO SAY:

"WHY IS THIS QURAN NOT REVAELED TO A MAN OF

الْقَرِيَّتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾ أَهْمُ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ط

(OF) YOUR	-RAHMAH	THEY	THEY	DO?	ONE	THE
-RABB -SUSTAINER	-MERCY	DIVIDE			GREAT	TWO CITIES

GREAT IMPORTANCE IN THE TWO TOWNS (MAKKAH AND TAIF)"? [31]

IS IT THEY WHO DISTRIBUTE THE BLESSINGS OF YOUR RABB?"

نَحْنُ قَسَمًا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ

A N D	THE	THE	IN	THEIR	BETWEEN	WE	WE
	-NEAREST -WORDLY	LIFE		-LIVELIHOOD -SUSTENANCE	THEM	DIVIDED	

IT IS **WE** WHO DISTRIBUTE THE MEANS OF THEIR LIVELIHOOD

IN THE LIFE OF THIS WORLD,

رَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ

SOME	SO (THAT)	(IN)	SOME	ABOVE	SOME	WE
(OF) THEM	(HE) MAKES	DEGREES -RANKS	(OF) OTHERS)		(OF) THEM	RAISED

RAISING SOME IN RANK ABOVE OTHERS,

SO THAT ONE MAY TAKE OTHERS INTO

بَعْضًا سَخِرِيًّا وَرَحِمَتْ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾ وَلَوْلَا

AND	THEY -AMASS	THAN	(IS)	(OF) YOUR	-RAHMAH	A N D	SUBSER- VIENT	SOME
IF NOT	-GATHER TOGETHER	WHAT EVER	BETTER	-RABB -SUSTAINER	-MERCY			(OF) OTHERS)

HIS SERVICE. BUT THE BLESSING OF YOUR **RABB** IS FAR GREATER IN VALUE THAN *THE WEALTH OF THIS WORLD* WHICH THEY AMASS. [32] AND WERE IT NOT

أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ

(HE) -DENIES	FOR	WE	SURELY	ONE	A -NATION	THE	(IT)	THAT
-DIS- BELIEVES	WHO	(WOULD HAVE) MADE			-COM- MUNITY	-PEOPLE -MANKIND	BE	

THAT ALL MANKIND MIGHT BECOME ONE NATION *OF UNBELIEVERS*,

WE WOULD HAVE GIVEN THOSE WHO DISBELIEVE

بِالرَّحْمَنِ لِيُوتِرَهُمْ سُقْفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا

UPON	STAIRS	A N D	SILVER	-OF	ROOFS	FOR	IN / WITH THE
IT			-FROM		THEIR HOUSES	-RAHMAN -MOST MERCIFUL	

IN THE COMPASSIONATE (*ALLAH*), SUCH HOUSES WHOSE ROOFS, STAIRWAYS BY WHICH THEY GO TO UPPER CHAMBERS ALL MADE WITH SILVER, [33]

يُظْهِرُونَ ۝ وَبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرًّا عَلَيْهَا

UPON	COUCHES	AND	DOORS	FOR	AND	THEY
IT			THEIR	HOUSES		-APPEAR -MOUNT

AND ALSO THE DOORS OF THEIR HOUSES

AND COUCHES ON WHICH

يَتَكُونُونَ ۝ وَزُخْرَفَاءُ وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاءُ

(IS) TEMPORARY	EX- BENEFIT -ENJOYMENT	(OF) CEPT THAT	ALL	NOT	AND	-GOLD ORNAMENTS -GLITTERING THINGS	AND	THEY RECLINE ON -CUSHIONS -PILLOWS
-------------------	------------------------------	----------------------	-----	-----	-----	---	-----	---

THEY RECLINE, [34] ALONG WITH ORNAMENTS OF GOLD-

FOR ALL THESE ARE NOTHING BUT MERELY COMFORTS OF

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ۝ وَمَنْ

WHO	AND	(IS) THOSE WHO -ADOPT TAQWA (ARE ALLAH CONSCIOUS) -SAFEGUARD SELVES	FOR	(OF) YOUR -RABB -SUSTAINER	-WITH -NEAR	THE -AKHIRAH -HEREAFTER	AND	THE -NEAREST -WORDLY	(OF) THE LIFE
-----	-----	---	-----	-------------------------------------	----------------	-------------------------------	-----	----------------------------	---------------------

THIS WORLDLY LIFE, IT IS THE LIFE OF THE HEREAFTER

WHICH YOUR RABB HAS RESERVED FOR THE RIGHTEOUS. [35] HE WHO

يَعِشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نَقِيضٌ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ

FOR	SO	A -SHAITAN	FOR	WE	(OF) THE	-DHIKR	FROM	(HE) -ACTS BLIND -IS NEGLECTFUL -TURNS AWAY
HIM	HE	-SATAN -DEVIL	HIM	APPOINT	-RAHMAN -MOST MERCIFUL	-REMEM- BRANCE		

TURNES AWAY FROM THE REMEMBRANCE OF THE COMPASSIONATE (ALLAH),

WE ASSIGN A SHAITAN FOR HIM, WHO BECOMES HIS

قَرِينٌ ۝ وَإِنَّهُمْ لَيَبْصُرُونَ عَنْ السَّبِيلِ وَيَجْسَبُونَ

THEY	WHILE	THE	FROM	SURELY THEY -STOP -HINDER	INDEED	AND	(IS) A CLOSE COMPANION
THINK	PATH		THEM	THEY	THEY		

INTIMATE COMPANION. [36] - AND TURNS SUCH PEOPLE

AWAY FROM THE RIGHT WAY, WHILE THEY THINK

أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءْنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي

BETWEEN	-ALAS!	(HE)	(HE) CAME	W H E N	UNTIL	(ARE) ONES	INDEED
ME	-WISH/ WOULD THAT!	SAID	(TO) Us			-RIGHTLY GUIDED	THEY

THAT THEY ARE GUIDED ARIGHT. [37] - ULTIMATELY, WHEN THAT PERSON WILL COME TO US ON THE DAY OF JUDGEMENT, HE WILL SAY TO HIS SHAITAN COMPANION: "I WISH THAT

وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَسُّ الْقَرِينُ ﴿٣٨﴾ وَلَنْ

WILL	A N D	THE	SO (OF)	THE	DISTANCE	BETWEEN	A N D
NEVER		CLOSE COMPANION	HOW BAD! (HE IS)	TWO EASTS		YOU	

I WAS FAR APART FROM YOU AS THE EAST IS FROM THE WEST:

YOU TURNED OUT TO BE AN EVIL COMPANION." [38]

يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذ ظَلَمْتُمْ أَنْكُمُ فِي الْعَذَابِ

THE	IN	INDEED	YOU (ALL)	W H E N	TODAY	(IT) PROFITS
-TORMENT		YOU (ALL)	-DID WRONG			YOU (ALL)
-PUNISHMENT			-WERE UNJUST			

THEN IT WILL BE SAID TO THEM: WELL "YOU HAVE ALREADY DONE WRONG REALIZING THIS FACT TODAY WILL AVAIL YOU NOTHING, AS YOU BOTH ARE PARTNERS IN THE SAME PUNISHMENT. [39]

مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٩﴾ أَفَأَنْتَ تَسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى

THE	YOU	OR	THE	YOU	THEN	DO / CAN	(ARE) ONES
ONES BLIND	GUIDE		ONES DEAF	MAKE TO HEAR	YOU		-SHARERS
							-PARTNERS

O PROPHET, CAN YOU MAKE THE DEAF HEAR,

OR GIVE DIRECTION TO THE BLIND

وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾ فَمَا نَنْذِرُكَ

WITH	DEFINITELY	WE	SO	ONE	A	IN	(HE)	WHO	A N D
YOU	GO	EVEN	IF	-OPEN	STRAYING		WAS		
	TAKE			-CLEAR					
				-EXPLICIT					

OR THOSE WHO CHOOSE TO REMAIN IN MANIFEST ERROR. [40]

WE SHALL SURELY INFLICT RETRIBUTION ON THEM, WHETHER WE TAKE YOU AWAY FROM THIS WORLD, [41]

فَأَنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ ﴿٣١﴾ أَوْ نُرِيكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ

WE -PROMISED -THREATENED THEM	WHICH	WE (WILL) DEFINITELY SHOW YOU	OR	(ARE) ONES WHO TAKE REVENGE	FROM	THEM	THEN INDEED WE
--	-------	---	----	--------------------------------------	------	------	----------------------

OR LET YOU SEE THEIR END,

WHICH WE HAVE PROMISED THEM:

فَأَنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٣٢﴾ فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ

(IT) WAS -REVEALED -INSPIRED -INDICATED	-TO -WITH	SO	(ARE) ONES ALL -ABLE -POWERFUL -IN COMMAND	UPON	THEM	THEN INDEED WE
WHICH	(YOU) HOLD FIRMLY!					

SURELY WE HAVE FULL POWER OVER THEM. [42]

THEREFORE, HOLD FAST TO *THIS QURAN* WHICH IS REVEALED

إِلَيْكَ، إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٣﴾ وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ

FOR	(IS) SURELY	IN- DEED	A N D	ONE	A	(ARE)	INDEED	TO
YOU	A -DHIKR -REMINDER	IT		STRAIGHT	PATH	UPON	YOU	YOU

TO YOU, SURELY, YOU ARE ON THE RIGHT WAY. [43]

IN FACT, *THIS QUR'AN* IS A REMINDER FOR YOU

وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٣٤﴾ وَسْأَلُ مَنْ أَرْسَلْنَا

WE	WHOM	(YOU)	A N D	YOU (ALL) BE -ASKED -QUESTIONED	-WILL -SHORTLY	A N D	FOR	A N D
SENT		ASK!					YOUR NATION	

AND YOUR PEOPLE; AND YOU SHALL SOON BE QUESTIONED ABOUT IT. [44]

ASK THOSE OF OUR RASOOLS WHOM WE SENT

مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجْعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ

(OF)	THE	-BESIDES	FROM	WE	D I D	OUR	FROM	BEFORE	FROM
-RAHMĀN -MOST MERCIFUL		-OTHER THAN		MADE	?	-MESSEN- GERS		(OF) YOU	

BEFORE YOU IF WE EVER APPOINTED OTHER GODS TO BE

WORSHIPPED BESIDES THE COMPASSIONATE *ALLAH*? [45]

الرَّهَةَ يُعْبَدُونَ ٢٥ وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ

TO	WITH	-MUSĀ	WE	CER- TAINLY	A N D	THEY ARE WORSHIPPED	-ĀLIHAH -DEITIES -GODS
	OUR SIGNS	-MOSES	SENT				

WE SENT MUSA WITH OUR SIGNS TO

فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢٦

(OF)	THE	(OF)	(AM)	IN- DEED	SO	HIS	A N D	-FIR'AWN
		-RABB	A					
WORLDS		-SUS- TAINER	-RASŪL -MESSENGER	I	(HE) SAID	CHIEFS		-PHARAOH

FIR'ON AND HIS CHIEFS. HE SAID TO THEM:

"I AM A RASOOL OF THE RABB OF THE WORLDS." [46]

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ٢٧ وَمَا نُرِيهِمْ

WE	NOT	A N D	THEY	-AT -FROM	T H E Y	THEN	WITH OUR	(HE) CAME (TO)	THEN
SHOW THEM			LAUGH	IT (HER/THEM)		-BE- HOLD!	-ĀYĀT -VERSES	THEM	WHEN

WHEN HE SHOWED THEM OUR SIGNS, THEY LAUGHED

AT THOSE SIGNS. [47] YET WE SHOWED THEM

مِّنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا زَوَّأَخْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ

WITH THE	WE	A N D	ITS	THAN	(IS)	IT	EX- CEPT	ANY	FROM
-TORMENT -PUNISHMENT	SEIZED THEM		SISTER		BIG- BER	(SHE)		-ĀYĀH -SIGN	

SIGN AFTER SIGN EACH GREATER THAN THE ONE

PRECEDING IT AND WE AFFLICTED THEM WITH THE SCOURGE,

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٢٨ وَقَالُوا يَا أَيُّهُ السَّحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ

YOUR	FOR	(YOU)	THE	O	THEY	A N D	THEY	SO THAT
-RABB -SUSTAINER	US	CALL!	MAGICIAN	(YOU!)	SAID		RETURN	THEY

SO THAT THEY MIGHT RETURN TO THE RIGHT WAY. [48]

EACH TIME THEY WERE SEIZED BY A SCOURGE, THEY REQUESTED MUSA: "O MAGICIAN! PRAY TO YOU RABB FOR US

بِأَعْهَدٍ عِنْدَكَ ۖ إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٣٩﴾ فَلَمَّا كَشَفْنَا

WE	THEN	(ARE) ONES	SURELY	INDEED	-WITH -NEAR	(HE)	-WITH -BECAUSE
REMOVED	WHEN	-RIGHTLY GUIDED	-OBTAIN GUIDANCE	WE	(OF) YOU	PROMISED	WHAT

BY VIRTUE OF THE COVENANT HE HAS MADE WITH YOU;
WE SHALL SURELY ACCEPT YOUR GUIDANCE." [49]
BUT EACH TIME WE LIFTED

عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٤٠﴾ وَنَادَى فِرْعَوْنُ

-FIR'AWN	(HE) -CALLED	A N D	THEY	THEY	-THEN	THE	FROM
-PHARAOH	-PRO-CLAIMED		BREAK		-BE- HOLD!	-TORMENT -PUNISHMENT	THEM

THE SCOURGE FROM THEM, THEY BROKE THEIR PLEDGE. [50]

ONE DAY FIR'ON MADE A PROCLAMATION

فِي قَوْمِهِ قَالَ يُقَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَ هَذِهِ

THIS	A N D	(OF)	-KINGDOM	FOR	IS?	MY	(HE)	HIS	-IN
(THESE)		EGYPT	-DOMINION	ME	(IT) NOT	-PEOPLE -NATION	SAID	-PEOPLE -NATION	-A- MONGST

AMONG HIS PEOPLE: "O MY PEOPLE! IS NOT THE

KINGDOM OF EGYPT MINE? ARE NOT THESE

الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِي ۖ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٤١﴾ أَمْ أَنَا

I	OR	YOU (ALL)	DO?	¹ BENEATH	FROM	(IT / SHE)	THE
		SEE	THEN NOT	-UNDER- NEATH		FLows	RIVERS

RIVERS FLOWING BENEATH ME? CAN YOU NOT SEE? [51]

AM I

خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مِهِينٌ ۖ وَلَا يُكَادُ يُبِينُ ﴿٤٢﴾

(HE) EXPRESSES	(HE) -NEARLY	N O T	A N D	(IS) ONE	HE	WHO	THIS	THAN	(AM)
-CLEARLY	-ALMOST			-DISGRACEFUL					
-EXPLICITLY				-HUMILIATED					BETTER
				-DESPICABLE					

NOT BETTER THAN THIS DESPICABLE WRETCH,

WHO CAN HARDLY EXPRESS HIMSELF CLEARLY? [52]

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ

WITH	(IT)	OR	GOLD	-FROM	BRACELET	UPON	(IT)	THEN
HIM	CAME			-OF	(S)	HIM	-CAST	WHY
							-BESTOWED	NOT

IF HE IS REALLY A RASOOL THEN WHY HAVE NO GOLD BRACELETS

BEEN GIVEN TO HIM, OR

الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرَبِينَ ۝ فَاسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ ط

THEY	SO	HIS	(HE)	(AS)	THE
OBEYED		-PEOPLE	-SOUGHT TO BEFOOL	-COMPANIONS	
HIM		-NATION	-CONSIDERED LIGHT	-ESCORTS	ANGELS

ANGELS SENT DOWN TO ACCOMPANY HIM?" [53]

THUS DID HE MISLEAD HIS PEOPLE AND THEY OBEYED HIM;

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ۝ فَلَمَّا أَصَفُونَا انتَقَمْنَا

WE	THEY	THEN	ONES WHO ARE	A	THEY	INDEED
TOOK	ANGERED		-DISOBEDIENT		WERE	
REVENGE	Us	WHEN	-SINNERS	-PEOPLE	THEY	THEY
			-CROSS LIMITS	-NATION	WERE	THEY

SURELY THEY WERE A NATION OF TRANSGRESSORS. [54]

AT LAST WHEN THEY PROVOKED US, WE INFLICTED

مِنْهُمْ فَأَعْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ۝ فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا

AN	A	WE	SO	ALL	WE	THEN	FROM
EXAMPLE	AND	MADE		(TOGETHER)	DROWNED		THEM
		THEM			THEM		

RETRIBUTION ON THEM AND DROWNED THEM ALL, [55]

AND MADE THEM A LESSON AND AN EXAMPLE

لِلْآخِرِينَ ۝ وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ

YOUR	-THEN	(AS)	(OF)	SON	(HE)	WHEN	AND	FOR
-PEOPLE		AN	-MARYAM		-STRUCK			THOSE WHO
-NATION	-BEHOLD!	EXAMPLE	-MARY		-QUOTED			WERE
								LAST

FOR THE LATER GENERATIONS. [56]

WHEN MARYAM'S SON ISA (JESUS) IS QUOTED AS AN
EXAMPLE, YOUR PEOPLE

مِنْهُ يَصِدُّونَ ۝ وَقَالُوا أَالِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ مَا

NOT	HE	OR	BETTER	OUR	ON ACTUAL	THEY	AND	THEY -MAKE NOISE -CRY ALOUD -CLAP	FROM
				-DEITIES -GODS		SAID			IT

RAISE A CLAMOUR AT IT, [57]

AND SAY: "ARE OUR GODS BETTER OR IS HE?"

ضَرْبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خِصِّوُنَ ۝

ONES	(ARE) A	THEY	-NAY	(TO)	EXCEPT	FOR	THEY -STRUCK -QUOTED
QUARRELSOME	-PEOPLE -NATION		-RATHER	ARGUE		YOU	IT

THEY CITE THIS TO YOU, MERELY FOR ARGUMENT.

NAY! THEY ARE BUT A QUARRELSOME PEOPLE. [58]

إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي

FOR	AN	WE	AND	UPON	WE	A	(IS)	HE	NOT
-BANĪ -CHILDREN	EXAMPLE	MADE HIM		HIM	BESTOWED FAVOR	SER- VANT	EX- CEPT		

HE (JESUS) WAS NO MORE THAN A MORTAL WHOM

WE FAVORED AND MADE AN EXAMPLE TO THE CHILDREN

إِسْرَائِيلَ ۝ وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي

IN	ANGELS	-FROM -AMONG	WE SURELY	WE	AND	(OF) -ISRĀ'ĪL -ISRAEL -(YA'QŪB / JACOB)
		YOU (ALL)	(WOULD HAVE) MADE	WILL	IF	

OF ISRAEL. [59]

HAD IT BEEN OUR WILL, WE WOULD HAVE MADE ANGELS

الْأَرْضِ يَخْلَفُونَ ۝ وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ

'YOU (ALL) DEFINITELY	SO	FOR THE	(IS) SURELY A KNOW- LEDGE (SIGN)	INDEED	AND	THEY -SUCCEED -(REPLACE)	THE
BE IN DOUBT	DO NOT!	(FINAL) HOUR	HE	HE			EARTH

TO REPLACE YOU ON THE EARTH. [60]

HE (JESUS) IS, IN FACT, A SIGN FOR THE COMING OF THE HOUR OF DOOM. THEREFORE, HAVE NO DOUBT

بِهَا وَاتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝ وَلَا يَصُدُّكُمْ

(IT) DEFINITELY STOP -HINDER YOU (ALL)	SHOULD! AND	ONE	(IS) A	THIS	(YOU ALL) FOLLOW!	AND	'WITH -ABOUT IT
		STRAIGHT	-WAY -PATH		ME		

ABOUT ITS COMING, FOLLOW ME; THIS IS THE RIGHT WAY. [61]

LET NOT SHAITAN RESTRAIN YOU,

الشَّيْطَانُ، إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝ وَكَمَا جَاءَ عِيسَى

'ISĀ	(HE)	WHEN	AND	ONE	(IS)	FOR	INDEED	THE
-JESUS	CAME			-OPEN -CLEAR	AN ENEMY	YOU (ALL)	HE	-SHAIṬĀN -SATAN

FOR HE IS YOUR OPEN ENEMY. [62]

WHEN ISA (JESUS) CAME

بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ

FOR	SO (THAT)	AND	THE	WITH	CAME, BROUGHT	IN	(HE)	WITH THE
YOU (ALL)	I MAKE CLEAR		-HIKMAH -WISDOM		YOU (ALL)	FACT	SAID	PROOFS -CLEAR -EXPLICIT

WITH CLEAR SIGNS, HE STATED:

"I HAVE BROUGHT YOU WISDOM, AND TO CLARIFY

بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ ۝

(YOU ALL) OBEY!	AND	ALLĀH	(YOU ALL) SO -ADOPT TAQWĀ! -SAFEGUARD! -BE CONSCIOUS OF	IN	YOU (ALL)	(OF)	SOME
ME				IT	DIFFER (WITH EACH OTHER)	WHICH	

SOME OF THOSE THINGS ABOUT WHICH YOU HAVE DISPUTES;

SO FEAR ALLAH AND OBEY ME. [63]

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ

(IS) A	THIS	(YOU ALL)	YOUR	AND	(ALONE IS) MY	HE	ALLĀH	INDEED
-WAY -PATH		HIM	-RABB -SUSTAINER		-RABB SUSTAINER			

SURELY, IT IS ALLAH WHO IS MY RABB AND YOUR RABB,

SO WORSHIP HIM. THIS IS THE RIGHT WAY." [64]

مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٣﴾ فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ

BETWEEN	-FROM	THE	(HE)	THEN	ONE
THEM	-AMONG	-CLANS -GROUPS	DIFFERED (WITH EACH OTHER)		STRAIGHT

IN SPITE OF THESE TEACHINGS,

THE FACTIONS DISAGREED AMONG THEMSELVES;

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ إِلِيمٍ ﴿٦٥﴾ هَلْ

-DO?	ONE	(OF)	-TORMENT	FROM	THEY -WRONGED	(IS) FOR	SO -WOE!
-NOT	PAINFUL	DAY	-PUNISH- MENT		-DID INJUSTICE	THOSE WHO	-DES- TRUCTION!

SO WOE TO THE WRONGDOERS FROM THE PUNISHMENT

OF A PAINFUL DAY. [65] ARE

يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا

NOT	THEY	WHILE	SUDDENLY	(IT / SHE) COMES (TO)	THEM	THAT	(FOR) THE	THE	EXCEPT	THEY
							(FINAL) HOUR			WAIT

THEY WAITING FOR THE HOUR OF DOOM

THAT IT SHOULD COME ON THEM ALL OF A SUDDEN, WITHOUT

يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾ إِلَّا الْإِخْلَاءَ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

ARE -ENEMY	TO -FOR	SOME	(ON)	THE -ALL	THEY
(ENEMIES) -FOE(S)	SOME (OF OTHERS)	(OF) THEM	THAT DAY	INTIMATE FRIENDS	-PERCEIVE -REALIZE

WARNING? [66] ON THAT DAY, EVEN FRIENDS

WILL BECOME ENEMIES TO ONE ANOTHER

إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾ يَعْبَادُونَ خَوْفٌ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ

YOU	NOR	AND	TODAY	(IS) UPON	A	NOT	MY	THOSE WHO -ADOPT TAQWĀ	EXCEPT
(ALL)				YOU (ALL)	(BIG) FEAR		-SERVANTS -WORSHIPPERS	(ALLĀH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD SELVES	

WITH THE EXCEPTION OF THE RIGHTEOUS PEOPLE. [67]

"O MY DEVOTEES! TODAY YOU HAVE NOTHING TO FEAR OR TO

تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾ الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

-MUSLIMS	THEY	AND	IN / WITH OUR -ĀYĀT -VERSES -SIGNS	THEY	THOSE	YOU (ALL)
-ONES WHO SUBMIT	WERE			BELIEVED	WHO	(WILL) GRIEVE

GRIEVE," [68] IT WILL BE SAID TO THOSE WHO BELIEVED

IN OUR REVELATIONS AND BECAME MUSLIMS, [61]

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧٠﴾ يُطَافُ

(IT) IS (WILL BE) -MADE TO GO AROUND -CIRCULATED	YOU ALL ARE (WILL BE)	YOUR	AND	YOU	THE	(YOU ALL)
	MADE HAPPY	-SPOUSES -WIVES		(ALL)	-JANNAH -PARADISE	ENTER!

"ENTER PARADISE, YOU AND YOUR SPOUSES;

YOU WILL BE MADE HAPPY." [70] THERE THEY SHALL BE SERVED

عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ۖ وَفِيهَا

(IS) IN	AND	CUPS	AND	GOLD	-FROM	BIG	WITH	UPON
IT					-OF	-DISHES -TRAYS		THEM

WITH GOLDEN DISHES AND GOLDEN GOBLETs,

AND THEY SHALL HAVE

مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ ۚ وَأَنْتُمْ فِيهَا

IN	YOU	AND	THE (IT / SHE)	AND	THE	(IT / SHE) DESIRES	WHAT EVER
IT	(ALL)		EYES		DELIGHTS	SOULS	IT

EVERYTHING THAT THEIR SOULS CAN DESIRE AND ALL THAT
THEIR EYES CAN DELIGHT IN - AND IT WILL BE SAID TO THEM:
"NOW YOU SHALL ABIDE THEREIN

خَالِدُونَ ﴿٧١﴾ وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ

YOU (ALL)	BE- CAUSE	YOU (ALL) WERE MADE -TO INHERIT -HEIRS OF	WHICH	(IS) THE	THAT	AND	(ARE) ONES WHO ABIDE ETERNALLY
-WERE -(USED TO)	OF WHAT	IT		-JANNAH -PARADISE			

FOREVER. [71]

YOU HAVE INHERITED THIS PARADISE BY VIRTUE OF YOUR

تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾ لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٤٣﴾

YOU (ALL)	-OF -FROM	PLENTY	FRUIT(S)	IN	(ARE) FOR	YOU (ALL)
EAT	IT			IT	YOU (ALL)	DO

GOOD DEEDS. [72]

THEREIN YOU SHALL HAVE PLENTY OF FRUIT TO EAT." [73]

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٤٤﴾ لَا

NOT	(ARE) ONES WHO	(OF)	-TORMENT	IN	THOSE WHO	INDEED
	ABIDE ETERNALLY	HELL	-PUNISHMENT		ARE CRIMINALS	

BUT THE CRIMINALS WILL ABIDE IN THE PUNISHMENT OF HELL. [74]

يَقْتَرِعُهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٤٥﴾ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ

'WE' -WRONGED -DID INJUSTICE THEM	NOT	A N D	(ARE) ONES WHO -DESPAIR -ARE UNBLESSED	IN IT	THEY	A N D	FOR THEM	(IT) IS GIVEN INTERVAL OF TIME (LIGHTENED)
--	-----	-------------	---	----------	------	-------------	-------------	--

THEIR PUNISHMENT WILL NEVER BE LIGHTENED, AND THEY SHALL
REMAIN IN DESPAIR THEREIN. [75] WE DID NOT WRONG THEM,

وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٦﴾ وَنَادَوْا يُمْلِكُ لِيَقْضِ

(HE) SHOULD! -DECIDE -MAKE AND END!	MĀLIK (KEEPER ANGEL OF HELL)	THEY CALLED	A N D	(ARE) THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST	THEY (ALONE)	THEY WERE	BUT
--	------------------------------------	----------------	-------------	--	-----------------	--------------	-----

BUT IT IS THEY WHO WRONGED THEMSELVES. [76]

THEY WILL CRY: "O MALIK (THE KEEPER OF HELL)!

عَلَيْنَا رَبُّكَ ؕ قَالَ إِنَّكُمْ مَكِثُونَ ﴿٤٧﴾ لَقَدْ جِئْنَاكُمْ

'WE' CAME (BROUGHT TO) YOU (ALL)	CERTAIN- LY	(ARE) ONES WHO REMAIN (FOREVER)	INDEED YOU (ALL)	(HE) SAID	YOUR -RABB -SUSTAINER	UPON US
---	----------------	--	------------------------	--------------	-----------------------------	------------

LET YOUR RABB PUT AN END TO US." BUT HE WILL
ANSWER: "NAY! YOU ARE GOING TO LIVE FOREVER." [77]
WE HAVE BROUGHT YOU

بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٨٨﴾ أَمْ أَبْرَمُوا

THEY -SETTLED	OR	(ARE) ONES WHO	FOR THE	MOST (OF)	BUT	AND	WITH THE
-PLOTTED -ESTABLISHED		-HATE -ABHOR	-HAQQ -TRUTH	YOU (ALL)			-HAQQ -TRUTH

THE TRUTH, BUT MOST OF YOU HATE THE TRUTH. [78]

IF THEY HAVE DEVISED A PLAN TO RUIN YOU (O MUHAMMAD)

أَمْ فَإِنَّا مُبْرَمُونَ ﴿٨٩﴾ أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ

THEIR	WE	NOT	IN- DEED	THEY -THINK	OR	(ARE) ONES WHO	THEN	A
SECRET(S)	HEAR		WE	-RECKON -CONSIDER		-SETTLE / PLANT -ESTABLISH	INDEED WE	MATTER

THEN SURELY WE TOO SHALL DEVISE A PLAN TO RUIN THEM. [79]

DO THEY THINK THAT WE CANNOT HEAR THEIR SECRET TALKS

وَنَجْوَاهُمْ ؕ بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٩٠﴾ قُلْ إِنْ

IF	(YOU)	THEY	(ARE) WITH	OUR	AND	WHY	THEIR -WHISPER(S) -PRIVATE COUNSEL(S)	AND
	SAY!	-WRITE -RECORD	THEM	MES- SENGERS		NOT		

AND THEIR PRIVATE CONVERSATIONS? OF COURSE WE DO, AND OUR MESSENGERS (ANGELS) WHO ARE ASSIGNED TO THEM, RECORD IT ALL. [80] O PROPHET TELL THE CHRISTIANS: "IF

كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَكَدَّةٌ فَإِنَّا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٩١﴾ سُبْحٰنَ

-GLORY -(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	(OF)	THOSE WHO	(AM)	THEN	A	FOR THE	(IT)
WORSHIP			FIRST	I	-SON -CHILD	-RAHMĀN -MOST MERCIFUL	WAS

THE COMPASSIONATE (ALLAH) HAD A SON,

I WOULD BE THE FIRST TO WORSHIP HIM." [81]

GLORY BE TO

رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٩٢﴾

THEY	FROM	(OF) THE	-RABB	(OF) THE	AND	THE -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	(OF) -RABB
-ATTRIBUTE -ASCRIBE	WHAT EVER	-'ARSH -THRONE	-SUS- TAINER	EARTH			-SUS- TAINER

THE RABB OF THE HEAVENS AND THE EARTH,

THE LORD OF THE THRONE, HE IS ABOVE WHAT THEY ASCRIBE TO HIM. [82]

فَذَرَّهُمْ يُخَوِّضُونَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ

THEIR	THEY	UNTIL	THEY	A N D	(CONSEQUENTLY) THEY ARE ENGROSSED -USELESSLY -IN USELESS TALK	'SO (YOU) LEAVE! THEM
DAY	MEET		PLAY			

SO LET THEM TALK NONSENSE AND PLAY UNTIL THEY FACE

THEIR DAY,

الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾ وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهُ

-ILĀH	THE	(IS)	(ALONE IS)	HE	A N D	THEY ARE	WHICH
-DEITY -GOD	-SKY -HEIGHT -HEAVEN	IN	WHO			-PROMISED -THREATENED	

WHICH HAS BEEN PROMISED TO THEM. [83]

IT IS HE (ALLAH) WHO IS GOD IN THE HEAVENS

وَفِي الْأَرْضِ إِلَهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾ وَتَبْرَكَ

(HE) WAS (IS) GREATLY BLESSED	A N D	(AND)	THE	(ALONE IS)	THE	HE	A N D	-ILĀH	THE	(IS)	A N D
		ALWAYS ALL	KNOWER	ALWAYS ALL	WISE			-DEITY -GOD	EARTH	IN	

AND GOD ON THE EARTH; HE IS THE ALL-WISE,

THE ALL-KNOWLEDGEABLE. [84] BLESSED IS

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ

(IS)	BETWEEN	WHAT	A N D	(OF)	THE	A N D	(OF)	THE	-KINGDOM	(IS)	WHO
THEM (TWO)	EVER	EVER		EARTH			-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES		-DOMINION	FOR HIM	

HE TO WHOM BELONGS THE DOMINION OF THE HEAVENS

AND THE EARTH AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM!

وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ۚ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾ وَلَا

NOT	A N D	YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	A N D	(OF)	THE	KNOW-	(IS) WITH	A N D
		(WILL BE) RETURNED	HIM		(FINAL) HOUR		LEDGE	HIM	

HE ALONE HAS THE KNOWLEDGE OF THE HOUR OF DOOM,
AND TO HIM YOU SHALL ALL BE BOUGHT BACK. [85]
AND

يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا

EXCEPT	(FOR)	THE	'BESIDES -OTHER THAN	FROM	THEY	THOSE	(HE)
	INTERCESSION	(OF) HIM			-CALL -INVOKE	WHOM	-POSSESSES -HAS POWER

THOSE TO WHOM THEY INVOKE BESIDES HIM,

HAVE NO POWER TO INTERCEDE FOR THEM EXCEPT

مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ

YOU	SURELY	A N D	THEY	THEY	W H I L E	WITH THE	(HE)	WHO
ASKED THEM	IF		KNOW			-HAQQ -TRUTH	BORE WITNESS	

THOSE WHO TESTIFY TO THE TRUTH BY VIRTUE OF

KNOWLEDGE. [86]

IF YOU ASK THEM

مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾ وَقِيلَ لَهُ

HIS	A N D B Y!	THEY ARE -DELUDED -TURNED AWAY	THEN -HOW -FROM WHERE	ALLĀH	SURELY THEY (WILL)	(HE) CREATED	WHO
SAYING					DEFINITELY SAY	THEM	

WHO CREATED THEM, THEY WILL CERTAINLY SAY:

"ALLAH."

HOW THEN ARE THEY DELUDED AWAY FROM

THE TRUTH? [80]

ALLAH HAS HEARD THE PROPHETS CRY:

رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾ فَاصْفَحْ عَنْهُمْ

FROM	SO (YOU)	THEY	(DO)	(ARE) A	THESE	INDEED	MY
THEM	-OVERLOOK! -FORGIVE + TURN AWAY!	BELIEVE	NOT	-PEOPLE -NATION			-RABB -SUSTAINER

"O MY RABB! SURELY THESE ARE A PEOPLE WHO WOULD

NOT BELIEVE." [88]

THEREFORE, O PROPHET!

BEAR WITH THEM

وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

	THEY	THEN	-SALĀM! (YOU)	A N D
	KNOW	-WILL -SHORTLY	-PEACE! SAY!	

AND WISH THEM PEACE.

THEY SHALL SOON COME TO KNOW THE TRUTH. [89]

أَيَاتُهَا ٥٩ (٢٣) سُورَةُ الدُّخَانِ مَكِّيَّةٌ (٦٤) رُكُوعَاتُهَا ٣

-RUKŪ' -SECTION] 3	MAKKAN (64) SURAH AD-DUKHĀN	THE SMOKE	-SŪRAH -CHAPTER] 44	ĀYĀT VERSES] 59
------------------------	--------------------------------	--------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE THE (OF) WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL MOST MERCIFUL ALLĀH NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

حَمْدٌ ۝١ وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ۝٢ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ

A	IN	'WE'	IN-	ONE	THE	THE	BY!	HĀ
		SENT	DEED	-OPEN				
		DOWN		-CLEAR				
NIGHT		IT	WE	-EXPLICIT	BOOK			MĪM

HĀ MĪM. [1] WE SWEAR BY THE GLORIOUS BOOK THAT MAKE THE THINGS CLEAR [2]
THAT WE REVEALED THIS QURAN IN A

مُبْرَكَةٍ ۝٣ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ۝٤ فِيهَا يُفْرَقُ

(IT)	IN	(ARE)	'IN-	ONE
IS		-WARNERS	DEED	
SEPARATED	IT	-ONES WHO		
		WARN	WERE WE	BLESSED

BLESSED NIGHT (LAYLA' TUL QADR): FOR WE WANTED TO
FOREWARN MANKIND. [3] IN THAT NIGHT

كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٌ ۝٥ أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا

WE	IN-	NEAR	FROM	A	WISE	(OF)	-EVERY
	DEED					-MATTER(S)	
WERE WE	(OF)			-COMMAND		-COM-	-ALL
	US			-ORDER		MAND(S)	

EVERY MATTER IS DECIDED WISELY [4]
BY A COMMAND FROM OUR SELF. SURELY WE HAVE BEEN

مُرْسِلِينَ ۝٦ رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ

(IS)	THE	HE	INDEED	YOUR	FROM	(DUE TO)	(ARE)
				-RABB		-RAHMAH	ONES WHO
ALWAYS		(ALONE)	HE	-SUSTAINER		-MERCY	SEND
ALL HEARER							(THE RASŪL)

SENDING THE RASOOLS, [5] AS A BLESSING FROM YOUR
RABB; IT IS HE WHO IS ALL-HEARING

الْعَلِيمُ ٦ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

(IS) BETWEEN	WHAT EVER	AND	(OF) THE EARTH	AND	(OF) THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	-RABB -SUS- TAINER	THE ALWAYS ALL KNOWER
-----------------	--------------	-----	----------------------	-----	---	--------------------------	-----------------------------

ALL-KNOWING. [6] THE RABB OF THE HEAVENS

AND THE EARTH AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM,

إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٧ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ٨

(HE) CAUSES DEATH	AND	(HE) GIVES LIFE	HE	EX- CEPT	ANY -ILĀH -DEITY -GOD	NOT	ONES WHO BELIEVE WITH -CONVICTION -CERTAINTY	YOU (ALL) WERE (ARE)	IF
-------------------------	-----	-----------------------	----	-------------	--------------------------------	-----	---	-------------------------------	----

MARK THIS, IF YOU ARE TRUE BELIEVERS! [7]

THERE IS NO GOD BUT HE. HE GIVES LIFE AND DEATH

رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ٩ بَلْ هُمْ

THEY	-NAY	THOSE WHO	YOUR	(OF)	-RABB	AND	YOUR
	-RATHER	WERE -FIRST -EARLIER	-FATHERS -FOREFATHERS	-SUS- TAINER	-RABB -SUSTAINER		

HE IS YOUR RABB AND THE RABB OF YOUR FOREFATHERS. [8]

YET THEY

فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ٩ فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ

THE -SKY -HEIGHT -HEAVEN	(IT) (WILL) COME(S)	(FOR) A DAY	THEN (YOU) WAIT!	THEY PLAY	A DOUBT	IN
-----------------------------------	---------------------------	-------------------	------------------------	--------------	------------	----

PLAY ABOUT IN DOUBT. [9]

WELL! WAIT FOR THE DAY WHEN THE SKY WILL POUR DOWN

بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ١٠ يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ

(IS) A -TORMENT -PUNISHMENT	THIS	THE -MANKIND -PEOPLE	(IT) (WILL) COVER(S)	ONE -CLEAR -MANIFEST -EXPLICIT	WITH SMOKE
--------------------------------------	------	----------------------------	----------------------------	---	---------------

VISIBLE SMOKE. [10] ENVELOPING ALL MANKIND;

THIS WILL BE A PAINFUL PUNISHMENT. [11]

اَلَيْمٌ ۝ رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُؤْمِنُونَ ۝۱۲

(ARE) ONES WHO	IN- DEED	THE	FROM	(YOU)	OUR (O)	A
-BELIEVE -ARE BELIEVERS	WE	-TORMENT -PUNISHMENT	US	REMOVE!	-RABB -SUSTAINER	PAINFUL

THEN THE MANKIND WILL SAY: "OUR RABB! REMOVE FROM

US THIS PUNISHMENT, SURELY, WE HAVE BECOME REAL BELIEVERS." [12]

اِنِّي لَهُمُ الذِّكْرُۙ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ ۝۱۳

ONE -CLEAR	A -RASUL	(HE) CAME (TO)	IN	A AND	THE	FOR	(IS) -HOW
-WHO EXPLAINS EXPLICITLY	-MESSEN- GER	THEM	FACT		-REMINDER -ADMONITION	THEM	-FROM WHERE

BUT HOW CAN THE ADMONITION BE BENEFICIAL TO THEM AT THAT TIME? A RASOOL (MUHAMMAD), WHO MAKES THE THINGS CLEAR, HAS ALREADY COME TO THEM. [13]

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُوْنٌ ۝۱۴ اِنَّا

INDEED	A	(HE IS)	THEY	A AND	FROM	THEY	THEN
WE	MAD MAN	ONE TAUGHT	SAID		HIM	TURNED AWAY	

YET, THEY DENY HIM, SAYING:

"HE IS A MADMAN, TAUGHT BY OTHERS!" [14] WE

كَاشَفُوْا الْعَذَابَ قَلِيْلًا اِنَّكُمْ عَايِدُوْنَ ۝۱۵

(ARE) ONES WHO RETURN	INDEED	(FOR) A	(OF) THE	(ARE) -ONES WHO
YOU (ALL)		LITTLE (WHILE)	-TORMENT -PUNISHMENT	REMOVE -REMOVER

SHALL REMOVE THE AFFLICTION (FAMINE FROM WHICH THEY WERE SUFFERING). FOR A WHILE, BUT YOU WILL REVERT TO THE SAME OLD WAYS. [15]

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطِشَةَ الْكُبْرَىۗ اِنَّا مُنْتَقِمُونَ ۝۱۶

(ARE) ONES WHO	IN- DEED	THE	THE	'WE (WILL)	(ON)
TAKE REVENGE	WE	GREATEST	-GRASP -HOLD	-SEIZE -GRASP -HOLD	DAY

ONE DAY WE SHALL SEIZE YOU WITH A MIGHTY

ON SLAUGHT TO EXACT OUR RETRIBUTION. [16]

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ

A -RASŪL -MESSENGER	(HE) CAME (TO) THEM	A N D	(OF) -FIR'AWN -PHARAOH	-PEOPLE NATION	BEFORE (OF) THEM	WE' PUT IN -FITNAH -TRIAL	CERTAIN- LY	A N D
---------------------------	------------------------------	-------------	------------------------------	-------------------	------------------------	------------------------------------	----------------	-------------

BEFORE THEM, WE HAD PUT THE PEOPLE OF FIRON (PHARAOH) TO THE SAME TEST, WHEN AN HONORABLE RASOOL CAME TO THEM, [17]

كَرِيمٌ ۙ أَنْ أَدُوًّا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ ۗ إِنِّي لَكُم

FOR YOU (ALL)	INDEED I	(OF) ALLĀH	-SERVANTS -WORSHIP- PERS	TO ME	(YOU ALL) RESTORE!	THAT	A -NOBLE -HONORABLE
---------------------	-------------	---------------	--------------------------------	----------	-----------------------	------	---------------------------

SAYING; "HAND OVER TO ME THE SERVANTS OF ALLAH.

I AM TO YOU

رَسُولٌ أَمِينٌ ۙ وَ أَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ ۗ إِنِّي

INDEED I	ALLĀH	AGAINST	(YOU ALL) EXALT!	DO NOT!	THAT	A N D	ONE TRUST WORTHY	(AM) A -RASUL -MESSENGER
-------------	-------	---------	---------------------	------------	------	-------------	------------------------	-----------------------------------

A RASOOL WORTHY OF ALL TRUST. [18]

DO NOT HOLD YOURSELVES ABOVE ALLAH, SURELY,

إِتْيَكُمْ بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ۙ وَإِنِّي عُدْتُ بِرَبِّي

MY -RABB -SUSTAINER	WITH I SOUGHT REFUGE	INDEED I	A N D	ONE -OPEN -CLEAR -EXPLICIT	WITH -PROOF -AUTHORITY	I CAME BROUGHT TO YOU (ALL)
---------------------------	-------------------------------	-------------	-------------	-------------------------------------	------------------------------	---

I HAVE BROUGHT TO YOU A CLEAR AUTHORITY. [19]

I HAVE TAKEN REFUGE WITH MY RABB

وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُبُونَنِي ۙ وَإِن لَّمْ تُوْمِنُوا لِي

FOR ME	YOU (ALL) BELIEVE	DID NOT	IF	A N D	YOU (ALL) STONE ME	THAT	YOUR -RABB -SUSTAINER	A N D
-----------	----------------------	------------	----	-------------	--------------------------	------	-----------------------------	-------------

AND YOUR RABB AGAINST YOU INJURING ME. [20]

IF YOU DO NOT BELIEVE ME,

فَاعْتَرِلُونِ ٢١ فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ

(ARE) A	THESE	(THAT)	HIS	SO	(YOU ALL) THEN
-NATION -PEOPLE		INDEED	-RABB -SUSTAINER	(HE) CALLED	-LEAVE ALONE! -KEEP AWAY FROM! ME

THEN LEAVE ME ALONE." [21] BUT THEY BECAME AGGRESSIVE,

SO MUSA PRAYED TO HIS RABB: "THESE ARE INDEED

مُجْرِمُونَ ٢٢ فَاسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُتَّبِعُونَ ٢٣

(ARE) ONES	INDEED	(AT)	MY	WITH	SO	(YOU)	-ONES
-FOLLOWED -PURSUED	YOU (ALL)	NIGHT	-SERVANTS -WORSHIPPERS	TRAVEL! (BY NIGHT)			CRIMINAL

CRIMINAL PEOPLE." THE REPLY CAME:

"SET FORTH WITH MY SERVANTS (ISRAELITES) AT NIGHT,
SURELY YOU SHALL BE PURSUED. [23]

وَاطْرِكِ الْبَحْرَ رَهَوًّا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُفْرَقُونَ ٢٤

ONES TO BE DROWNED	(ARE) A	INDEED	(AS)	THE	(YOU)	A N D
	-HOST -ARMY	THEY	-CALM -DRY	SEA	LEAVE!	

WHEN YOU HAVE CROSSED THE RED SEA ALONG WITH YOUR PEOPLE
MIRACULOUSLY, THEN LEAVE THE SEA DIVIDED; FOR THEY
ARE A HOST WHO ARE DESTINED TO BE DROWNED." [24]

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنِّتٍ وَعُيُونٍ ٢٥ وَزُرُوعٍ وَ

A N D	GREEN	A N D	SPRINGS	A N D	GARDENS	FROM	THEY	HOW MANY
	CROPS						LEFT	↓ MANY MANY

HOW MANY GARDENS AND SPRINGS THEY LEFT BEHIND! [25]

AND AGRICULTURE AND

مَقَامٍ كَرِيمٍ ٢٦ وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فِكْهِينَ ٢٧

(ARE) ONES WHO	IN	THEY	COMFORTS	A N D	ONES -HONORABLE	PLACE(S)
-LIVE HAPPILY -ENJOY / DELIGHT	IT	WERE (USED TO)			-NOBLE -GOODLY	

GRAND PALACES! [26]

AND MEANS OF LUXURY AND COMFORT WHICH THEY USED TO ENJOY! [27]

كَذَلِكَ تَفْ وَأُورَثْنَهَا قَوْمًا أُخْرَيْنَ ﴿٢٨﴾ فَمَا

SO	OTHERS	A	'WE' MADE -TO INHERIT -HEIRS OF	A N D	-THUS
NOT		-PEOPLE -NATION	IT (HER / THEM)		-LIKEWISE

THUS WAS THEIR END! AND WE LET OTHER PEOPLE

INHERIT WHAT WAS ONCE THEIRS. [28] NEITHER

بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا

THEY	NOR	A N D	THE	A N D	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT	UPON (IT / SHE)
WERE			EARTH			THEM WEPT

HEAVEN NOR EARTH SHEDS TEARS FOR THEM,

NOR WERE THEY

مُنْظَرِينَ ﴿٢٩﴾ وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ

FROM	(OF) -ISRĀ'ĪL	-BANĪ	WE	CER- TAINLY	A N D	ONES GIVEN RESPIRE
	-ISRAEL -(YA'QŪB / JACOB)	-CHILD- REN	-RESCUED -SAVED			

GIVEN A RESPITE. [29]

WE DID DELIVER - THE CHILDREN OF ISRAEL FROM

الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾ مِنْ فِرْعَوْنَ ط إِنَّهُ كَانَ

(HE)	INDEED	-FIR'AWN	FROM	THE	THE
WAS	HE	-PHARAOH		-DISGRACEFUL -HUMILIATING	-TORMENT -PUNISHMENT

A HUMILIATING CHASTISEMENT [30]

INFLICTED BY FIR'AUN WHO WAS

عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾ وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ

UPON	WE	CER- TAINLY	A N D	THOSE WHO -EXCEED LIMITS -TRANSGRESS -ARE EXTRAVAGANT	FROM	ONE -ARROGANT -HIGHLY RANKED
	THEM				-AMONG	

THE MOST ARROGANT AMONG SUCH INORDINATE TRANSGRESSORS, [31]

AND WE CHOSE THEM,

عِلْمِ عَلَى الْعَالَمِينَ ۚ وَآتَيْنَهُمْ مِّنَ الْآيَاتِ مَا

WHAT	THE	FROM	WE	A N D	THE -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	-UPON -OVER	KNOW- LEDGE
	-ĀYĀT -SIGNS		GAVE THEM				

IN SPITE OF KNOWING *THEIR WEAKNESSES* ABOVE THE NATIONS

OF THE WORLD [32] WE SHOWED THEM SIGNS

فِيهِ بَلَاغًا مُّبِينًا ۚ إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۚ

	SURELY	THESE	INDEED	ONE -OPEN	A	(IS) IN
THEY SAY				-CLEAR -EXPLICIT	TRIAL	IT

IN WHICH THERE WAS A CLEAR TRIAL. [33]

AS TO THESE (*PEOPLE OF QURAIISH*) WHO SAY: [34]

إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ۚ

(ARE) ONES WHO	DEFINITELY	WE	NOT	A N D	THE	OUR	(IS)	IT	NOT
ARE (WILL BE) RESURRECTED					FIRST	(ONE) DEATH	EX- CEPT		

"THERE IS NOTHING BEYOND OUR FIRST DEATH

AND WE SHALL NOT BE RAISED AGAIN. [36]

فَاتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۚ

(ARE) ONES WHO ARE TRUTHFUL	YOU (ALL)	IF	OUR	WITH	SO (YOU ALL) COME! BRING!
	WERE		-FATHERS -FOREFATHERS		

BRING BACK OUR FOREFATHERS IF YOU ARE TRUTHFUL." [36]

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ

BEFORE (OF) THEM	(ARE) FROM	THOSE WHO	A N D	(OF) TUBBA'	A -PEOPLE -NATION	OR	BETTER	THEY	A R E ?
------------------------	---------------	--------------	-------------	----------------	-------------------------	----	--------	------	------------------

ARE THESE PEOPLE BETTER THAN THE PEOPLE OF TUBBA

AND THOSE WHO WERE BEFORE THEM?

أَهْلَكْنَاهُمْ زَانِثُهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٦﴾ وَمَا

NOT	AND	ONES	THEY	INDEED	WE
		CRIMINALS	WERE	THEY	THEM

WE DESTROYED THEM ALL, ONLY BECAUSE THEY HAD

BECOME CRIMINALS. [37] IT WAS NOT

خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعِبِينَ ﴿٣٨﴾

(AS)	(IS)	WHAT	AND	THE	AND	THE	WE
ONES WHO PLAY	BETWEEN THEM (TWO)	EVER		EARTH		-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	CREATED

FOR A SPORT THAT WE CREATED THE HEAVENS

THE EARTH AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM. [38]

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا

(DO)	MOST	BUT	THE WITH	EXCEPT	WE	NOT
NOT	(OF) THEM		-HAQQ -TRUTH		THEM CREATED	

WE HAVE NOT CREATED THEM BUT TO REVEAL THE TRUTH,

BUT MOST OF THEM DO NOT

يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

ALL	(IS)	(OF)	THE	DAY	INDEED	THEY
(TOGETHER)	THEIR		JUDGEMENT -SEPARATION			KNOW

UNDERSTAND. [39] SURELY, THE DAY OF SORTING

OUT IS THE TIME APPOINTED FOR THE RESURRECTION OF THEM ALL. [40]

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ

THEY	NOR	AND	ANY	A MAWLĀ -CLOSE	FOR	A -MAWLĀ -CLOSE	(IT) (WILL)	NOT	(ON)
			THING	FRIEND/ RELATIVE		FRIEND/ RELATIVE	-AVAIL(S) -BENEFIT(S)		DAY

ON THAT DAY NO ONE SHALL BE ABLE TO PROTECT

HIS FRIEND, NOR SHALL THEY

يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ ط إِنَّهُ هُوَ

HE	INDEED	ALLĀH	(HE) (BESTOWED)	(ON)	EXCEPT	THEY ARE
(ALONE)	HE		-RAHMAH -MERCY	WHOM		(WILL BE) HELPED

RECEIVE ANY HELP [41]

EXCEPT THOSE TO WHOM

ALLAH WILL SHOW HIS MERCY:

FOR IT IS HE WHO IS

الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾ إِنَّ شَجَرَةَ الزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾ طَعَامُ

(IS)	(OF)	THE	TREE	INDEED	(AND)	THE	(IS)	THE
FOOD	-ZAQQUM -CACTUS					ALWAYS ALL MERCIFUL	ALWAYS ALL MIGHTY	

THE ALL-MIGHTY, THE ALL MERCIFUL. [42]

SURELY, THE ZAQQUM TREE [43]

SHALL BE THE FOOD OF

الْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾ كَالْمُهْلِ ط يَغْلَى فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾ كَغَلَى

LIKE	THE	IN	(IT)	LIKE	(OF)	THE
BOILING	-BELLIES -ABDOMEN		BOLLS	THE -BOILING OIL -DREGS -MELTED METAL		SINNERS

THE SINNERS, [44] IT WILL BE LIKE THE DREGS OF

OIL. WHICH SHALL BOIL IN THE BELLY [45] LIKE THE BOILING

الْحَبِيمِ ﴿٤٦﴾ خُدُّوهُ فَاعْتَلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

(OF)	THE	MIDST	TO	THEN (YOU ALL)	(YOU ALL)	(OF)	THE
BLAZING (HELL) FIRE				DRAG! HIM	-TAKE! -SEIZE! HIM		HOT / SCALDING WATER

OF SCALDING WATER. [46]

IT WILL BE SAID:

"SEIZE HIM AND DRAG HIM INTO THE DEPTH OF THE HELL, [47]

ثُمَّ صَبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَبِيمِ ﴿٤٨﴾

(OF)	THE	TORMENT	FROM	HIS	(OF)	-OVER	(YOU ALL)	THEN
BOILING HOT WATER (FLUID)				HEAD	-ABOVE		POUR!	

THEN POUR SCALDING WATER OVER HIS HEAD, [48]

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿۴۹﴾ إِنَّ

INDEED	(AND)	THE	(ARE)	THE	(YOU)	INDEED	(YOU)
	-NOBLE -HONORABLE		MIGHTY		(ALONE)	YOU	TASTE!

"TASTE THIS! VERILY, YOU WERE PRETENDING TO BE

THE MIGHTY NOBLE! [49]

هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَشْتَرُونَ ﴿۵۰﴾ إِنَّ الْمُتَّقِينَ

THOSE WHO -ADOPT TAQWĀ ARE ALLĀH CONSCIOUS -SAFEGUARD SELVES	INDEED	YOU (ALL)	-IN -WITH	YOU (ALL)	(IS)	THIS
		DOUBT	IT	-WERE -(USED TO)	WHAT	

THIS IS *THE PUNISHMENT* WHICH YOU USED TO DOUBT." [50]

SURELY, THE RIGHTEOUS,

فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿۵۱﴾ فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿۵۲﴾

SPRINGS	A N D	GARDENS	IN	ONE -SAFE -SECURE	A	(ARE)
					PLACE	IN

WILL BE IN A SECURE PLACE; [51]

AMONG GARDENS AND SPRINGS, [52]

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿۵۳﴾

(AS) ONES	THICK	A N D	FINE	-FROM	(AS) THEY
(SITTING) FACING EACH OTHER	SILK		SILK	-IN	-WEAR -DRESS

DRESSED IN FINE SILK AND RICH BROCADE,

SITTING FACE TO FACE. [53]

كَذَلِكَ تَدْوَرُ وَجْنُهُمْ بِحُورٍ عَيْنٌ ﴿۵۴﴾ يَدْعُونَ

THEY	WIDE	-HŪR WITH	WE (WILL)	A N D	-THUS
(WILL) CALL	BEAUTIFUL EYED	-FAIR FEMALES	THEM WED		-LIKEWISE

SUCH SHALL BE *THEIR PLACE!* AND **WE** SHALL WED THEM TO

HOURIN- 'AIN (*DAMSELS WITH BEAUTIFUL BIG AND LUSTROUS EYES*). [54]

فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ اٰمِنِينَ ۝ لَا يَذُقُوْنَ

THEY (WILL) TASTE	NOT	(AS) ONES SECURE	(OF) FRUIT(S)	-FOR -WITH -EVERY -ALL	IN IT
-------------------------	-----	------------------------	------------------	---------------------------------	----------

THERE, IN FULL PEACE,

THEY SHALL CALL FOR EVERY KIND OF FRUIT; [55]

فِيهَا الْمَوْتِ اِلَّا الْمَوْتَةَ الْاُولٰٓءِ، وَوَقَّهُمْ

(HE) SAVED	AND	THE FIRST	THE DEATH	EXCEPT	THE DEATH	IN IT
THEM						

AND AFTER HAVING PRIOR DEATH *IN THIS WORLD*,
THEY SHALL TASTE DEATH NO MORE;
AND HE (*ALLAH*) WILL PROTECT THEM

عَذَابِ الْجَحِيْمِ ۝ فَضَلًا مِّنْ رَبِّكَ ۚ ذٰلِكَ

THAT	YOUR -RABB -SUSTAINER	FROM	(DUE TO) -FADL -BOUNTY -EXTRA	(OF) BLAZING (HELL) FIRE	THE -PUNISH- MENT
------	-----------------------------	------	--	--------------------------------	-------------------------

FROM THE TORMENT OF HELL [56]

AS A GRACE FROM YOUR RABB, AND THAT SHALL BE

هُوَ الْقُوْرُ الْعَظِيْمُ ۝ فَاِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلِسٰنِكَ

YOUR TONGUE (LANGUAGE)	-IN / WITH IT	'WE' MADE EASY	SO INDEED (NOT BUT)	THE -GREAT -SUPREME	(IS) THE SUCCESS	IT (ALONE)
------------------------------	------------------	----------------------	---------------------------	---------------------------	------------------------	---------------

THE SUPREME ACHIEVEMENT. [57]

SURELY, WE HAVE MADE THIS *QURAN* EASY BY REVEALING
IN YOUR OWN LANGUAGE

لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ۝ فَارْتَقِبْ اِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُوْنَ ۝

(ARE) ONES WHO WAIT (ARE WAITING)	INDEED THEY	SO (YOU) WAIT!	THEY -REMEMBER -TAKE HEED / LESSON	SO THAT THEY
--	----------------	----------------------	---	--------------------

SO THAT THEY MAY TAKE HEED. [58]

IF THEY DO NOT ACCEPT THE ADMONITION THEN WAIT;
SURELY THEY TOO ARE WAITING. [59]

آيَاتُهَا ٣٥ (٢٥) سُورَةُ الْجَاثِيَةِ مَكِّيَّةٌ (٦٥) رُكُوعَاتُهَا ٤

-RUKŪ' SECTION] 4	MAKKAN (65) SURAH AL-JĀTHIYAH (THE KNEELING)	THE -JĀTHIYAH -KNEELING	-SŪRAH] 45 -CHAPTER] 45	ĀYĀT] 37 VERSES] 37
--------------------	--	-------------------------------	------------------------------	--------------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE THE (OF) WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL MOST MERCIFUL ALLĀH NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

حَم ١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ٢

THE	THE	ALLĀH	(IS)	(OF)	THE	A	HĀ
ALLWAYS ALL WISE	ALWAYS ALL MIGHTY		FROM	BOOK	-REVELATION -GRADUAL SENDING DOWN		MĪM

HA M'EEM. [1]

THIS BOOK IS REVEALED FROM ALLAH THE ALL-MIGHTY, THE ALL-WISE. [2]

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ٣

THOSE WHO	FOR	SURELY	THE	AND	THE	(IS)	INDEED
-BELIEVE -ARE BELIEVERS		-ĀYĀT -SIGNS	EARTH		-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	IN	

SURELY IN THE HEAVENS AND THE EARTH THERE ARE SIGNS

FOR THE TRUE BELIEVERS. [3]

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ

(ARE)	CREATURES	-FROM	(HE)	WHAT EVER	AND	YOUR	(IS)	AND
-ĀYĀT -SIGNS	-MOVING -CRAWLING	-OF	-SPREADS -SCATTERS			CREATION	IN	

IN YOUR OWN CREATION AND THAT OF ANIMALS WHICH

ARE SCATTERED THROUGH THE EARTH, THERE ARE SIGNS

لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ٤ وَآخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

(OF)	THE	AND	(OF)	THE	(ARE IN)	AND	THEY BELIEVE WITH	FOR
DAY			NIGHT		DIFFERENCE		-CONVICTION -CERTAINTY	A NATION

FOR THOSE WHO ARE FIRM IN FAITH, [4]

IN THE ALTERNATION OF NIGHT AND DAY,

وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا

THEN (HE)	-RIZQ	-FROM	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT	FROM	ALLĀH	(HE)	(ARE IN)	A N D
MADE ALIVE (REVIVED)	-PROVISION	-OF				SENT DOWN	WHAT EVER	

IN THE SUSTENANCE THAT ALLAH SENDS DOWN FROM HEAVEN

بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ

(OF)	THE	(ARE IN) -CIRCULATION -TURNING ABOUT	A N D	ITS (HER) DEATH	(OF)	AFTER	THE	WITH
WINDS							EARTH	IT

WITH WHICH HE REVIVES THE EARTH AFTER ITS DEATH

AND IN THE CHANGING OF THE WINDS,

آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا

WE RECITE (IN SEQUENCE) IT	(OF)	(ARE) -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THAT	THEY -RATIONALIZE -UNDERSTAND -USE INTELLECT	FOR	-ĀYĀT A -NATION -PEOPLE SIGNS
-------------------------------------	------	-------------------------------------	------	---	-----	--

THERE ARE SIGNS FOR THOSE WHO USE THEIR COMMON SENSE. [5]

THESE ARE THE REVELATIONS OF ALLAH, WHICH WE ARE RECITING

عَلَيْكَ بِالْحَقِّ، فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَ

A N D	(OF)	AFTER	(OF)	-IN THEN -WITH	THE WITH	UPON
	ALLĀH		-SPEECH -TALK	WHICH	-HAQQ -TRUTH	YOU

TO YOU IN ALL TRUTH.

THEN, IN WHAT REPORT AFTER ALLAH AND

آيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ۝ وَيَلِكُلُّ أَفَّاكٍ أَثِيمٌ ۝

BIG	(OF)	(IS) FOR	A (BIG)	THEY	His -ĀYĀT -SIGNS -VERSES
SINNER	BIG LIAR	-ALL -EVERY	-WOE! -DESTRUCTION!	BELIEVE	

HIS REVELATIONS, WILL THEY BELIEVE? [7]

WOE TO EACH LYING SINNER

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا

(AS) ONE WHO	(HE)	THEN	UPON	(IT / SHE) IS	(OF)	-ĀYĀT	(HE)
-ACTS ARROGANTLY -ASSUMES GREATNESS	PERSISTS		HIM	RECITED IN SEQUENCE	ALLĀH	-VERSES	HEARS

BEFORE WHOM THE REVELATIONS OF ALLAH ARE RECITED:

HE HEARS THEM, YET HE ARROGANTLY PERSISTS

كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا، فَبَشِّرْهُ بِعَذَابِ أَلِيمٍ ۝

A	-OF -WITH	(YOU)	SO	(HE) HEARS	DID	AS
PAINFUL	A -TORMENT -PUNISHMENT	HIM	GIVE GOOD NEWS (TO)	IT	NOT	IF

AS THOUGH HE NEVER HEARD THEM;

ANNOUNCE TO HIM A PAINFUL PUNISHMENT. [8]

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا

(AS) A JOKE	(HE) -MADE -ADOPTED	ANY THING	OUR -ĀYĀT -VERSES	FROM	(HE) KNEW	WHEN	A N D
-------------------	---------------------------	--------------	-------------------------	------	--------------	------	-------------

AND WHEN SOMETHING OF OUR REVELATIONS COME TO

HIS KNOWLEDGE, HE TAKES THEM AS A JOKE;

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ۝ مِنْ وَرَائِهِمْ

BEYOND (OF) THEM	(IS) FROM	ONE -DISGRACEFUL -HUMILIATING	A -TORMENT -PUNISHMENT	(ARE) FOR	THOSE
------------------------	--------------	-------------------------------------	------------------------------	--------------	-------

FOR ALL SUCH PEOPLE THERE WILL BE A HUMILIATING PUNISHMENT. [9]

BEYOND THEM THERE LIES

جَهَنَّمَ، وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا

NOR	A N D	ANY THING	THEY EARNED	WHAT EVER	FROM THEM	(IT) -AVAILS -ENRICHES	NOT	A N D	HELL
-----	-------------	--------------	----------------	--------------	--------------	------------------------------	-----	-------------	------

HELL, AND NOTHING OF WHAT THEY HAVE EARNED

IN THIS WORLD WILL BE OF ANY BENEFIT TO THEM, NOR

مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ، وَلَهُمْ عَذَابٌ

A	(IS) FOR	AND	-AWLIYĀ' -GUARDIAN -CLOSE -PROTECTING -FRIENDS	(OF)	-BESIDES -OTHER -THAN	FROM	THEY -TOOK -MADE -ADOPTED	WHAT EVER
-TORMENT -PUNISHMENT	THEM			ALLĀH				

THOSE WHOM THEY HAVE TAKEN AS THEIR PROTECTORS BESIDES

ALLAH, AND THEY SHALL HAVE GREIVIOUS PUNISHMENT. [10]

عَظِيمٌ ۝ هَذَا هُدًى، وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ

IN -WITH -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	AND	(IS)	THIS	A
				-HUDĀ -GUIDANCE		GREAT

THIS QURAN IS THE TRUE GUIDANCE.

AS FOR THOSE WHO DENY THE REVELATIONS

رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رَّجِزِ أَلِيمٌ ۝ اللَّهُ

ALLĀH	ONE	A FILTHY	FROM	A	(IS) FOR	(OF) THEIR
	PAINFUL	PUNISHMENT		-TORMENT -PUNISHMENT	THEM	-RABB -SUSTAINER

OF THEIR RABB, THERE WILL BE A TERRIBLY

PAINFUL PUNISHMENT. [11] IT IS ALLAH

الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لَتَجْرَىٰ أَلْفُكُ

THE	SO (THAT)	THE	FOR	(HE) -SUBJECTED -SUBDUED -MADE SUBSERVIENT	(ALONE IS)
SHIP(S)	(IT / SHE) FLOWS	SEA	YOU (ALL)		WHO

WHO HAS SUBJECTED THE SEA TO YOU,

SO THAT SHIPS MAY SAIL

فِيهِ بِأَمْرِهِ، وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ، وَلَعَلَّكُمْ

SO THAT	AND	HIS	FROM	SO (THAT)	AND	-BY -WITH	IN
YOU (ALL)		-FADL -BOUNTY		YOU (ALL) SEEK		HIS COMMAND	IT

UPON IT BY HIS COMMAND,

AND THAT YOU MAY SEEK HIS BOUNTY AND

تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾ وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا

WHAT EVER	A N D	THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	(IS) IN	WHAT EVER	FOR YOU (ALL)	(HE) -SUBJECTED -SUBDUED -SUBJUGATED	A N D	YOU (ALL) -BE GRATEFUL -GIVE THANKS
--------------	-------------	---------------------------------------	------------	--------------	---------------------	---	-------------	---

BE GRATEFUL TO HIM. [12]

HE ALSO SUBJECTED TO YOU

WHATEVER IS BETWEEN THE HEAVENS AND

فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ

SURELY	THAT	(ARE)	INDEED	FROM	ALL	THE	(IS)
-ĀYĀT -SIGNS		IN		HIM	(TOGETHER)	EARTH	IN

THE EARTH; ALL FROM HIMSELF.

SURELY, THERE ARE SIGNS IN THIS

لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾ قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا

(THAT)	THEY	-TO -FOR	(YOU)	THEY -THINK DEEPLY	FOR
THEY FORGIVE	BELIEVED	THOSE WHO	SAY	-PONDER -REFLECT	A -NATION -PEOPLE

FOR THOSE WHO THINK. [13]

O PROPHET, TELL THE BELIEVERS TO FORGIVE

لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا

A	SO (THAT)	(OF)	DAYS	THEY	(DO)	FOR
-NATION -PEOPLE	(HE) RECOMPENSES	ALLĀH		HOPE	NOT	THOSE WHO

THOSE WHO DO NOT FEAR THE COMING OF THE
BAD DAYS FROM ALLAH, SO THAT HE MAY HIMSELF
RECOMPENSE THOSE PEOPLE

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا

A (DEED)	(HE)	WHO	THEY	THEY	'BE- CAUSE
-RIGHTEOUS -GOOD	DID	EVER	EARN	WERE	OF WHAT

ACCORDING TO WHAT THEY HAVE EARNED. [14]

HE THAT DOES A RIGHTEOUS DEED,

فَلِنَفْسِهِ، وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ

YOUR	(ONLY)	THEN	SO (IS) -UPON	(HE) DID	WHO	A N D	THEN (IS) FOR
-RABB -SUSTAINER	TO		-AGAINST IT	-BAD -EVIL	EVER		HIS (OWN) SELF

DOES IT FOR HIS OWN SOUL; AND HE THAT

COMMITS EVIL, DOES SO AT HIS OWN PERIL. IN THE END

تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾ وَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ

(OF) -ISRĀ'ĪL	-BANĪ	WE	CERTAINLY	A N D	YOU (ALL) ARE
-ISRAEL -(YA'QUB / JACOB)	-CHILDREN	GAVE			(WILL BE) MADE TO RETURN

YOU ALL WILL BE BROUGHT BACK TO YOUR RABB. [15]

WE GAVE THE BOOK TO THE CHILDREN OF ISRAEL

الْكِتَابِ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ

FROM	'WE' PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE TO THEM	A N D	THE PROPHET HOOD	A N D	THE -HUKM -JUDGEMENT -WISDOM	A N D	THE BOOK
------	---	-------------	------------------------	-------------	---------------------------------------	-------------	-------------

AND BESTOWED ON THEM RULERSHIP AND PROPHETHOOD.

WE PROVIDED THEM WITH

الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾ وَآتَيْنَاهُمْ

WE	A N D	THE -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	UPON	WE	A N D	THE (THINGS) -GOOD -PURE
GAVE THEM				PREFERRED THEM		

GOOD THINGS OF LIFE, EXALTED THEM ABOVE

THE NATIONS, [16] AND GAVE THEM

بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ

AFTER	FROM	EXCEPT	THEY DIFFERED	SO	THE	FROM	PROOFS -CLEAR
			(WITH EACH OTHER)	NOT	-MATTERS -COMMANDS		-MANIFEST -EXPLICIT

CLEAR INSTRUCTIONS RELATING TO MATTERS OF RELIGION THROUGH REVEALING TO THEM THE TORAH. THEN THEY DID NOT DIFFER AMONG THEMSELVES, UNTIL AFTER

مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغِيًّا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ

YOUR	INDEED	BETWEEN	(DUE TO) -REBELLION	THE	(IT) CAME	(OF)
-RABB -SUSTAINER		THEM	-TRANS- GRESSION	KNOWLEDGE	THEM	THAT

THE KNOWLEDGE HAD COME TO THEM,

OUT OF ENVY AMONG THEMSELVES. SURELY, YOUR RABB

يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ

IN	THEY	-IN -ABOUT	(OF) THE -QIYĀMAH	(ON)	BETWEEN	(HE)
IT	WERE (USED TO)	WHAT	-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	THEM	(WILL) JUDGE(S)

WILL JUDGE BETWEEN THEM ON THE DAY OF

RESSURECTION CONCERNING THE MATTERS IN WHICH

يَخْتَلِفُونَ ۝١٤ ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ

THE	FROM	A	UPON	'WE' -MADE -APPOINTED	THEN	THEY DIFFER
COMMAND- MENT		-SHARĪAH -WAY		YOU		(WITH EACH OTHER)

THEY HAVE SET UP DIFFERENCES. [17]

O PROPHET, WE HAVE PUT YOU ON THE SHARIAH (RIGHTWAY) OF OUR COMMANDMENT,

فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ۝١٨

THEY	(DO)	(OF)	-LUSTS	(YOU)	DO	AND IT	'SO' (YOU) FOLLOW!
KNOW	NOT	THOSE WHO	-DESIRES	FOLLOW!	NOT!		IT

SO FOLLOW IT, AND DO NOT YIELD TO THE

DESIRES OF IGNORANT PEOPLE; [18]

إِنَّهُمْ لَنْ يَغْنُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ

INDEED	AND	ANY	ALLĀH	FROM	FOR	THEY -BENEFIT	WILL	INDEED
		THING			YOU	-AVAIL -ENRICH	NEVER	THEY

FOR THEY CAN IN NO WAY PROTECT YOU AGAINST ALLAH.

IN FACT,

الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَٱللَّهُ وَكَىءٌ

(IS) A -WALĪ	ALLĀH	A N D	(OF) SOME	(ARE) -AWLIYĀ' -GUARDIANS -CLOSE PROTECTING FRIENDS	SOME	THOSE WHO
-GUARDIAN -PROTECTOR			(OF) OTHERS)		(OF) THEM	-DO WRONG -ARE UNJUST

THE WRONGDOERS ARE PROTECTORS OF ONE ANOTHER,

WHILE THE PROTECTORS OF THE RIGHTEOUS IS ALLAH *HIMSELF*. [19]

ٱلْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾ هَذَا بَصَآئِرٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى

A	A N D	FOR THE	(ARE)	THIS	(OF) THOSE WHO -ADOPT TAQWĀ
-HUDĀ -GUIDANCE		-PEOPLE -MANKIND	-INSIGHTS -VISIONS	(THESE)	-ARE ALLĀH CONSCIOUS -SAFEGUARD SELVES

THESE (*THE QURAN AND SHARIAH*) ARE THE EYE

OPENERS FOR MANKIND; A GUIDANCE

وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ

THOSE	(HE) -THOUGHT	OR	THEY BELIEVE WITH	FOR	A	A N D
WHO	-RECKONED -CONSIDERED		-CONVICTION -CERTAINTY	A-PEOPLE -MANKIND	-RAHMAH -MERCY	

AND A BLESSING TO THE TRUE BELIEVERS. [20]

DO THE EVIL DOERS THINK

أَجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كٱلَّذِينَ

THOSE WHO	LIKE	'WE (WILL) THAT	(DEEDS) -BAD -EVIL	'THE THEY -COMMITTED
	THEM	MAKE		-EARNED (BADLY)

THAT WE SHALL HOLD THEM EQUAL

WITH THOSE WHO

أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحَاتِ ۖ سَوَآءٌ مَّحْيَاهُمْ

THEIR	(AS)	THE	THEY	A N D	THEY
ENTIRE LIFE	-EQUAL -SAME	(DEEDS) -RIGHTEOUS -GOOD	DID		BELIEVED

BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

AND THAT THEIR LIVES

وَمَاتَهُمْ ۖ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۗ (٢١) وَخَلَقَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	A N D	THEY	WHAT	HOW -BAD! -EVIL! (IT IS)	THEIR	A N D
	CREATED		JUDGE			DEATH (AND BEYOND)	

AND DEATHS SHALL BE ALIKE? WORST IS THEIR JUDGEMENT! THAT THEY MAKE! [21]

ALLAH HAS CREATED

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِالْحَقِّ وَرَتَّبْنَا كُلَّ

-EVERY	SO (THAT) (IT / SHE)	A N D	WITH THE	THE	A N D	THE
-ALL	IS (WILL BE) RECOMPENSED		-HAQQ -TRUTH	EARTH		-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES

THE HEAVENS AND THE EARTH WITH TRUTH,

IN ORDER TO REWARD EACH

نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۗ (٢٢) أَفَرَأَيْتَ

YOU	THEN	D I D	THEY ARE	N O T	THEY	A N D	(IT / SHE)	BE- CAUSE OF	(OF)
-SAW -CONSIDERED		?	(WILL BE) WRONGED				EARNED	WHAT EVER	-SOUL -SELF

SOUL ACCORDING TO ITS DEEDS, AND NONE OF THEM

SHALL BE WRONGED. [22] HAVE YOU CONSIDERED

مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمِهِ

KNOW- LEDGE	UPON	ALLĀH	(HE) LEFT TO STRAY HIM	A N D	HIS	HIS	-ILĀH -DEITY -GOD	(HE)	WHO
					-LUST -DESIRE		-MADE -ADOPTED		

THE CASE OF SUCH AN INDIVIDUAL WHO HAS MADE HIS OWN DESIRES

AS HIS GOD, AND ALLAH HAVING KNOWLEDGE LETS HIM GO ASTRAY,

وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصِيرَتِهِ

HIS	UPON	(HE)	A N D	HIS	A N D	HIS	UPON	(HE)	A N D
SIGHT		-MADE -PUT		HEART		HEARING		SEALED	

AND SEALED HIS HEARING AND HEART

AND DREW A VEIL OVER HIS SIGHT?

غَشَوَةٌ ۖ فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ ۗ أَفَلَا

WILL?	(OF)	AFTER	FROM	(HE) (WILL)	SO	A (BIG)
THEN NOT	ALLĀH			GUIDE(S) HIM	WHO	-COVER -VEIL

WHO IS THERE TO GUIDE HIM AFTER

ALLAH HAS *WITHDRAWN HIS GUIDANCE?*

WILL YOU NOT

تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾ وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا

OUR	(IS)	IT	NOT	THEY	A N D	YOU (ALL) -REMEMBER
LIFE	EXCEPT	(SHE)		SAID		-TAKE HEED / LESSON

LEARN A LESSON? [23]

THE DISBELIEVERS SAY: "THERE IS NOTHING BUT OUR LIFE OF

الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ ۗ

THE	EXCEPT	(IT) DESTROYS	NOT	A N D	(WE) (WILL)	A N D	(WE) (WILL)	THE
TIME		US			LIVE		DIE	-NEAREST -WORDLY

THIS WORLD. WE LIVE AND DIE;

NOTHING BUT TIME DESTROYS US."

وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا

EXCEPT	THEY	NOT	ANY	FROM	WITH	(IS) FOR	NOT	A N D
			KNOWLEDGE		THAT	THEM		

IN FACT, THEY HAVE NO KNOWLEDGE CONCERNING THIS.

THEY ARE MERELY

يُظُنُّونَ ﴿٢٤﴾ وَإِذَا سُتِّلَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ

(AS) -CLEAR	OUR-ĀYĀT	UPON	(IT) IS	WHEN	A N D	THEY -SUPPOSE
-OPEN -EXPLICIT	-REVEALED VERSES	THEM	RECITED			-GUESS -CONJECTURE

GUESSING. [24]

WHEN OUR CLEAR REVELATIONS ARE RECITED TO THEM,

مَا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اسْتُوا

(YOU ALL)	THEY	THAT	EXCEPT	THEIR	(IT)	NOT
COME! (BRING!)	SAID			ARGUMENT	WAS	

THEY HAVE NO OTHER ARGUMENT BUT TO SAY:

"BRING OUR FOREFATHERS BACK

بَابَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾ قُلِ اللَّهُ

ALLĀH	(YOU)	(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF	OUR	WITH
	SAY!	ARE TRUTHFUL	WERE		-FATHERS	-FOREFATHERS

IF WHAT YOU SAY IS TRUE!" [25]

O PROPHET TELL THEM: "IT IS ALLAH WHO

يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ

DAY	TO	(HE) (WILL) GATHER(S)	THEN	(HE) GIVES	THEN	(HE) GIVES
		YOU (ALL)		DEATH (TO)		LIFE (TO)
				YOU (ALL)		YOU (ALL)

GIVES YOU LIFE AND LATER CAUSES YOU TO DIE;

THEN IT IS HE WHO WILL GATHER YOU ALL ON THE DAY

الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ

(OF)	THE	MOST	BUT	A N D	(IS) IN	ANY	NOT	(OF)	THE
-PEOPLE	-MANKIND				IT	DOUBT		-QIYĀMAH	-STANDING (BEFORE ALLĀH)

OF RESURRECTION, ABOUT WHICH THERE IS NO

DOUBT, YET, MOST PEOPLE

لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

THE	A N D	(OF) -HEAVENS	THE	-KING- DOM	(IS) ONLY)	A N D	THEY	(DO)
EARTH		-HEIGHTS -SKIES		-DOMIN- ION	FOR ALLĀH		KNOW	NOT

DO NOT UNDERSTAND." [26]

TO ALLAH BELONGS THE KINGDOM OF THE HEAVENS AND THE EARTH.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُخْسِرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

THOSE WHO	(HE) (WILL)	(ON)	THE	(IT / SHE) -STANDS	(ON)	AND
-FOLLOW BĀTIL -ARE WRONG DOERS	-LOSE(S) -BE LOSER	THAT DAY	(FINAL) HOUR	-ESTAB- LISHES	DAY	

ON THAT DAY WHEN THE HOUR OF JUDGEMENT WILL BE ESTABLISHED, THOSE WHO FOLLOWED THE FALSEHOOD, SHALL LOSE. [27]

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ

(IT / SHE) IS	(OF)	-EVERY	(AS) ONE THAT IS	(OF)	-EVERY	YOU (WILL)	AND
(WILL BE) CALLED	NATION	-ALL	HUMBLED DOWN ON KNEES / KNEELING	NATION	-ALL	SEE	

YOU SHALL SEE EVERY NATION ON ITS KNEES.

EVERY NATION SHALL BE SUMMONED

إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

YOU (ALL)	YOU (ALL)	WHAT	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	TODAY	ITS	TO
DO	-WERE -(USED TO)	EVER	-RECOMPENSED -REQUITTED		-BOOK -RECORD	

TO ITS BOOK OF RECORD, AND ALLAH WILL SAY:

"TODAY YOU SHALL BE REWARDED FOR YOUR DEEDS. [28]

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا

INDEED	'WITH THE	-UPON -ABOUT	(IT)	OUR	(IS)	THIS
WE	-HAQQ -TRUTH	YOU (ALL)	SPEAKS	-BOOK -RECORD		

THIS BOOK OF OURS SPEAKS ABOUT YOU WITH THE TRUTH.

SURELY

كُنَّا نَسْتَسِخِرُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَأَمَّا

THEN	YOU (ALL)	YOU (ALL)	WHAT	WE	WE
AS FOR	DO	-WERE -(USED TO)	EVER	-MAKE TO WRITE -GET RECORDED	WERE (USED TO)

WE WERE RECORDING ALL YOUR DEEDS." [29]

AS FOR

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ

(HE) -MAKES TO ENTER -ADMITS THEM	SO	(DEEDS) -RIGHTEOUS -GOOD	THE	THEY DID	AND	THEY BELIEVED	THOSE WHO
--	----	--------------------------------	-----	-------------	-----	------------------	--------------

THOSE WHO BELIEVED AND DID RIGHTEOUS DEEDS,
THEIR RABB WILL ADMIT THEM

رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

ONE -OPEN -CLEAR	THE (IS)	THE SUCCESS	IT (ALONE)	THAT	HIS -RAHMAH -MERCY	IN	THEIR -RABB -SUSTAINER
------------------------	-------------	----------------	---------------	------	--------------------------	----	------------------------------

INTO HIS MERCY.

THAT WILL BE A MANIFEST ACHIEVEMENT. [30]

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي تُتْلَىٰ

(IT / SHE) IS RECITED (IN SEQUENCE)	MY -ĀYĀT -VERSES	(IT / SHE) WAS	DID? THEN NOT	THEY DISBELIEVED -DENIED HID THE TRUTH	THOSE WHO	AS FOR	AND
--	------------------------	-------------------	---------------------	---	--------------	-----------	-----

BUT AS TO THOSE WHO DISBELIEVED,

ALLAH WILL SAY: "WERE MY REVELATIONS NOT RECITED

عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

ONES -CRIMINALS -SINNERS	A NATION	YOU (ALL) WERE	AND	YOU (ALL) ASSUMED GREATNESS	THEN	UPON YOU (ALL)
--------------------------------	-------------	----------------------	-----	--------------------------------------	------	----------------------

TO YOU? BUT YOU SHOWED ARROGANCE

AND BECAME A NATION OF CRIMINALS." [31]

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ

(FINAL) HOUR	THE AND	(IS) -HAQQ -TRUE	(OF) ALLĀH	PROMISE	INDEED	(IT) WAS SAID	WHEN AND
-----------------	------------	------------------------	---------------	---------	--------	---------------------	-------------

WHEN IT WAS SAID, "THE PROMISE OF ALLAH IS TRUE

AND THERE IS NO DOUBT IN THE COMING OF HOUR OF JUDGEMENT.

لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ

(IS)	THE	WHAT	WE	NOT	YOU (ALL)	(IS)	ANY	NOT
(FINAL) HOUR		KNOW			SAID	IT	DOUBT	

YOU USED TO SAY,

'WE DO NOT KNOW WHAT THE HOUR OF JUDGEMENT IS:

إِنْ نَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُتَّبِقِينَ ﴿٣٢﴾

(ARE)	DEFINITELY	WE	NOT	AND	A -CONJECTURE -SUPPOSITION	EXCEPT	WE	NOT
ONES BELIEVING WITH CONVICTION							THINK (IT TO BE)	

WE THINK IT IS JUST A CONJECTURE,

WE ARE NOT CONVINCED'." [32]

وَبَدَأَ لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا

WHAT	(WITH)	(IT) -ENCIRCLED -ENCOMPASSED	AND	THEY	(OF)	EVILS	FOR	(IT) AP-PEARED	AND
EVER	THEM			DID	WHAT		THEM		

THEN THE EVIL OF THEIR DEEDS WILL BECOME MANIFEST

TO THEM, AND THEY WILL BE COMPLETELY ENCIRCLED

كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾ وَقِيلَ الْيَوْمَ نُنَسِّكُمْ

WE FORGET	TODAY	(IT) WAS SAID	AND	THEY -MOCK -SEEK TO MAKE FUN	WITH	THEY -WERE -(USED TO)
YOU (ALL)					IT	

BY THAT WHICH THEY USED TO MOCK AT. [33]

IT WILL BE SAID: "TODAY WE WILL FORGET YOU

كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ

(IS)	THE	YOUR	AND	THIS	YOUR	(OF) MEETING	YOU (ALL)	JUST
(HELL) FIRE		ABODE			DAY		FORGOT	-AS -LIKE

AS YOU FORGOT THE MEETING OF THIS DAY OF YOURS!

HELLFIRE WILL BE YOUR HOME

وَمَا لَكُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٣٣﴾ ذِكْمُ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذْتُمْ

YOU (ALL)	(IS) BECAUSE	THAT	ANY -HELPERS	FROM	(ARE) FOR	NOT	A N D
MADE	INDEED YOU (ALL)	(O YOU ALL)	-ONES WHO HELP		YOU (ALL)		

AND NONE WILL BE THERE TO HELP YOU. [34]

THIS IS BECAUSE YOU USED TO TAKE

آيَاتِ اللَّهِ هُزُؤًا وَعَرَّزْتُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

THE	THE	(IT / SHE) -DELUDED	A N D	A	(OF)	-ĀYĀT
-NEAREST -WORLDLY	LIFE	YOU (ALL)	-DECEIVED	JOKE	ALLĀH	-REVEALED VERSES

ALLAH'S REVELATIONS AS A JOKE

AND YOU LET THE WORLDLY LIFE DECEIVE YOU."

فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾

THEY ARE (WILL BE)	THEY	N O R	A N D	FROM	THEY ARE	N O T	S O
ALLOWED (TO OFFER) EXCUSES			IT		(WILL BE) TAKEN OUT	T O D A Y	

THEREFORE, ON THIS DAY NEITHER SHALL THEY BE TAKEN OUT OF HELL, NOR SHALL THEY BE GIVEN A CHANCE FOR AMENDING THEIR WAYS TO PLEASE THEIR RABB. [35]

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ

-RABB	(OF)	THE	-RABB	A N D	(OF) THE -HEAVENS	-RABB	-ALL -THE	S O (IS ONLY)
-SUSTAINER	EARTH		-SUS- TAINER		-HEIGHTS -SKIES	-SUS- TAINER	-PRAISE(S) -THANK(S)	F O R A L L Ā H

SO, PRAISE BE TO ALLAH, THE RABB OF THE

HEAVENS THE RABB OF THE EARTH AND THE RABB

الْعَالَمِينَ ﴿٣٦﴾ وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَ

A N D	THE	IN	THE	(IS ONLY)	A N D	(OF)	THE
-HEAVENS				FOR		-WORLDS	
-HEIGHTS -SKIES			-GREATNESS -MAJESTY	HIM		-UNIVERSE	-ALL CREATION

OF THE WORLDS. [36] TO HIM BELONGS

GREATNESS THROUGHOUT THE HEAVENS AND

الْأَرْضُ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

(AND)	THE	(ALONE IS)	THE	HE	A N D	THE
ALWAYS		ALWAYS				EARTH
ALL WISE		ALL MIGHTY				

THE EARTH, AND HE ALONE IS THE ALL-MIGHTY,
THE ALL-WISE. [37]

Blank writing area for student response.

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ـَ	كُتِبَ	
			KA+TA+BA	
KASRAH	I =	ـِ	كُتِبَ	
			KI+TĀB	
DAMMAH	U =	ـُ	كُتِبَ	
			KU+TI+BA	

LONG VOWELS

Ā =	ـَا	+	ـِ	كَاتِبٌ
				KĀ+TIB
Ī =	ـِي	+	ـِ	قِيلَ
				QĪ+LA
Ū =	ـُو	+	ـُ	كُونُوا
				KŪ+NU

DIPHTHONGS

AW =	ـَا	+	ـُو	كَوْنٌ
				KAWN
AI =	ـَا	+	ـِي	كَيْ
AY				KAI KAY

SHADD - GEMINATION

YY	ئِي		AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَو		AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نن		AL	ال	

* Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

Dr. Zia-ul-Haq

(PROF) ZIA UL HAQ
CHAIRMAN
Department of Arabic
National University of
Modern Languages Islamabad



M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 25 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i'Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoy what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahū (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

- Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai , Ph.D
(London)
- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi .
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'īlā Mawdūdī.

© May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M.Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Nadhār Aḥmad.
- *Study the Noble Qur'ān, Word - for - Word*, compiled by Darussalam, Darussalam Publishers & Distributors Riyadh, Houston, New York, Lahore.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

